香港明愛青少年及社區服務
明愛牛頭角社區中心
Caritas Youth & Community Service
Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok

社會福利署資助服務
Subsidised Service by the Social Welfare Department

中心通訊
COMMUNITY NEWSLETTER
ISSUE 49
2410-2501
2024年10月-2025年1月



MERRY CHRISTMAS

更多中心資訊，請like

明愛牛頭角社區中心

www.facebook.com/caritasNTKCC

目錄CONTENTS

新同事介紹	01	New Staff Introduction
堂區資訊	02	Parish News
慈善賣物會	03-04	Caritas Charity Bazaar
Playright遊戲基地	05	Cooperation with"Playright"
基層工友支援計劃	06-07	Support services for Street Cleaners
賽馬會「聚首壹塘」社區客廳	08-09	Jockey Club Kwun Tong Community Hub
關愛基金「在校課後託管服務試行計劃」	10-11	School-based After School Care Service Scheme
暑期活動花絮	12	Summer Program Snapsht
為牛頭角上邨	13	For Ngau Tau Kok Upper Estate
為牛頭角下邨	14-16	For Ngau Tau Kok Lower Estate
為三彩邨(彩盈邨、彩德邨及彩福邨)	17-19	For 3-Choi Estate(Choi Ying,Choi Tak&Choi Fook Estate)
無障礙社區關注組	20	Barrier-Free Community Concern Group
為新來港	21-22	For New Arrivals from Mainland
為非華語	23-26	For Non-Chinese Speaking
為基層	27-29	For low-income Group
圖書館活動及新書推介及花絮	30-32	Library & Special News
恆常興趣班(社交及技能發展課程)	33-45	Regular Interest Classes(Social and Skills Development Program)
會員須知	46-49	Notice for Member & Arrangement Regarding Typhoon)

社區中心的新挑戰

悠長熱鬧的暑假過去，天氣依然酷熱之際，莘莘學子便要重新背起沈甸甸的書包，踏進久違的校園，與同學肩並肩，開啟新一年的學習旅程。社區中心在新學年，猶如一位穿上新校服，背上新書包的升中學生，帶著既興奮期待又戰戰兢兢的心情，迎接幾項嶄新的服務。

社區中心的新項目，自然不得不提千呼萬喚始出來的社區客廳。座落在康寧道55號地下的社區客廳，經歷了漫長的裝修，終於在8月初以主打明亮溫馨的家居佈置，拉開鐵閘和大門向觀塘區的劏房街坊招手。社區客廳的服務陸續啟用，首先開放的是結合休息，娛樂，運動，聯誼等元素的舒適起居空間，設有長梳化，按摩椅，80吋大電視，健體器材，以及健康自主管理站，稍後還會加設休閒咖啡角。社區客廳最受歡迎的莫過於洗衣乾衣服務了，貼心地幫助街坊解決在潮濕天氣的曬衣煩惱。最後當然有人氣最旺盛的共享廚房，街坊不單可以來為家人煮食，更可以參與和飲食有關的有趣活動，鼓勵街坊透過分享美食，建立和諧互助的鄰里關係。未來還會加插一系列和健康有關的服務，包括：健康篩查，流動社區藥房，痛症管理等等，令人熱切期待。

此外，社區中心今年再接再厲，迎難而上，繼續參與由政府關愛基金推行的「在校課後託管服務擴展計劃」，更由過往服務一間學校，擴展至服務兩間學校，包括：秀茂坪天主教小學及樂華天主教小學，期望藉著課託服務，可以帶動社區中心及社區客廳的服務發展，讓更多有需要的基層家庭，得以在社區內獲得更全面的支援及關顧，實踐出機構「以愛服務，締造希望」的精神。

李韻心
高級督導主任
明愛牛頭角社區中心

新同事介紹



大家好，
我係康淇
好高興可以加入明愛牛頭角社區中心，同大家見面。
我主要負責在校課後托管服務嘅工作，非常期待透過中心活動認識大家，請多多指教。



Hello 大家好啊！
我係新加入嘅同事，大家可以叫我寶欣，好開心可以加入牛明依個大家庭。日後主要負責在校課後託管服務，期待與大家見面！



大家好呀，
你哋可以叫我Susan。
我係香港土生土長嘅尼泊爾人，好開心喺呢一年加入咗明愛牛頭角社區中心呢個大家庭。
我主要負責非華語服務，期待在中心遇見你們！



大家好，
我是鍾翠怡，
大家可以叫我翠怡！是在9月份入職明愛牛頭角社區中心的新職員。
主要負責的課後託管的工作。期待有更多的機會與大家見面！日後請多多指教！

天主教基督勞工堂
Christ the Worker Parish



主任司鐸
韋沐恩神父



助理司鐸
羅敬業神父

基督勞工堂成立於1967年，1970年牛頭角明愛社區中心落成後，便遷入這幢中心，五十多年來跟明愛一起為牛頭角社區服務，是天主教香港教區內，唯一跟明愛緊密合作的堂區。
基督勞工堂不但是一個宣揚福音的信仰團體，每年更藉著「慈悲銀行」服務牛頭角社區。

彌撒禮儀時間：
- 平日彌撒- 上午7:00(四樓小聖堂)
- 提前主日彌撒-傍晚6:30 (一樓禮堂)
- 主日彌撒- 上午7:30, 9:00, 10:30 (一樓禮堂)
  - 所有彌撒均用粵語舉行

FACEBOOK專頁

CTWPARISH
INSTAGRAM專頁

WHATSAPPS堂區通訊
(要先存電話60749754)

活動回顧 (4 至 8 月)

門徒旅程

門徒旅程乃是天主教教友總會與基督勞工堂於本年度合辦的「堂區更新」培育課程。透過與主及與其他門徒一起走的旅程以實踐共議同行，達到「相遇、深化、回應」的目的。

很榮幸本堂能有此機會獲夏志誠主教、陳永超副主教、鄭德烈執事、梁詠霞女士的全力支持及同行，建設堂區團體，在社區內作「地鹽世光」。



門徒旅程啟動彌撒



門徒旅程生活營



門徒旅程「走向內」的退省



門徒旅程「走向外」的派遣禮

慈悲銀行開學篇

基督勞工堂和牛頭角明愛中心每年都舉辦慈悲銀行活動，讓牛頭角社區在節日或開學前一起歡聚。這次活動在開學前夕舉行，吸引了過百名學童和家長參加，現場熱鬧非凡！



KINBALL同樂日

中九龍鐸區青年組於聖言中學舉辦了Kinball同樂日，共同度過炎炎夏日！





地址：九龍牛頭角安德道1號明愛中心 | 電話：(852) 2795-2566 | 電郵：CWP@CATHOLIC.ORG.HK

2024 慈善抽獎券

CHARITY RAFFLE TICKET

香港明愛 Caritas HONG KONG

發售日期 PERIOD OF SALE | 十月 12 Oct - 十二月 6 Dec (9:30am)

為香港明愛各項服務（包括教育、醫療及社會工作）籌募經費

To raise funds for Caritas - Hong Kong's various services, including education, medical and social work services



頭獎 First Prize

黃金10兩

10 Taels 999.9 Gold

約值 About **HK$230,000**

以愛服務 締造希望

Love in the Service of Hope

每張 Each $20

抽獎於12月6日在堅道2號明愛大廈公眾會堂舉行

Drawing will take place on 6 Dec at the Community Hall, Caritas House, 2 Caine Road

查詢 Enquiries

www.caritas.org.hk

電話 Tel: 2843 4638

贊助 Sponsors

ICBC 工銀亞洲 | 工銀亞洲慈善基金 ICBC (Asia) Charitable Foundation

advance Caterers Ltd 駿昇飲食有限公司

梁永鏗律師事務所

一心旅遊 INSTANT TRAVEL SERVICE LTD.

45 RT 1

香港明愛 Caritas HONG KONG

慈善賣物會
Charity Bazaars 2024

11月Nov3 10AM - 5:30PM (日SUN)

屯門區 Tuen Mun

屯門文娛廣場
屯門鄉事會路
Tuen Mun Cultural Square
Tuen Mun Heung Sze Wui Road

11月Nov17 10AM - 6PM (日SUN)

荃灣區 Tsuen Wan

沙咀道遊樂場
Sha Tsui Road Playground

11月Nov17 10AM - 5:30PM (日SUN)

沙田區 Sha Tin

源禾遊樂場
源禾路
Yuen Wo Playground
Yuen Wo Road



11月Nov10 10AM - 5:30PM (日SUN)

長洲區 Cheung Chau

長洲北帝廟遊樂場
Pak Tai Temple Playground, Cheung Chau

11月Nov10 10AM - 6PM (日SUN)

九龍區 Kowloon

界限街花墟公園
Fa Hui Park, Boundary Street

11月Nov3 10AM - 6PM (日SUN)

港島區 Hong Kong

銅鑼灣維多利亞公園
Victoria Park, Causeway Bay

請注意：賣物會於結束前十五分鐘截止進場（個別賣物會開放時間已詳列於上）

Kindly note that admission closes 15 minutes prior to the closing time of the Bazaars (Opening hours of the respective Bazaars are listed above)

查詢 Enquiries
www.caritas.org.hk
電話 Tel: 2843 4638



Playright遊戲基地

好消息呀!明愛牛頭角社區中心已經加入「賽馬會智樂好玩社區同盟」，成為觀塘區的社區盟友，將會與「智樂兒童遊樂協會」(PLAYRIGHT)合辦全年活動，當中包括「好玩家庭親子工作坊」、「社區遊戲基地」及「遊戲基地義工大使計劃」。

好玩家庭親子工作坊

認識「自由遊戲」概念、聆聽兒童玩樂需要、刺激大人細路的新奇玩意思維
認識社區內的共用空間、透過親子互動共同構思在遊戲基地出現的所有「可能性」，從而一同打造好玩社區

社區遊戲基地

在區內空間設立遊戲基地，利用不同物料及組件刺激孩子們的玩意點子，令參加者「自由地玩」



遊戲基地義工大使計劃

於社區內招募各持份者成為遊戲基地義工大使，共同協助社區遊戲基地的運作



如對以上活動有任何查詢或報名，歡迎致電2750 2727與負責職員(黃夏玲姑娘、何國禧先生、孫勇琳姑娘)聯絡。

遊戲基地試玩篇

日期	2024年10月5日(星期六)
時間	上午10:30至下午12:30
地點	牛頭角下邨廣場
對象	區內家庭





備註：費用全免! 工作員會邀請參加者進行有關「遊戲基地」的意見調查
活動時間及地點如有更改，會在本中心網頁及FACEBOOK公佈，敬請留意

基層工友支援(清潔工服務)

為區內的清潔工提供支援，包括定期派發物資及健康用品，服務的清潔工友主要來自牛頭角上邨、牛頭角街市、定安街垃圾站及牛頭角下邨。現時服務大約260位工友。另外亦於觀塘區開展清潔工友支援服務，主要服務來自崇仁街垃圾站、月華街垃圾站、瑞和街街市、凱匯垃圾站，單棟倒樓工友，大概 270位工友。

悅齒計劃於31/5在中心舉行牙齒檢查活動，為清潔工友提供牙齒檢查、教育護齒常識、並且安排往牙科診所進行治療。當日約有40位牛頭角清潔工友出席及獲安排跟進治療。

另外13/7有企業義工探訪觀塘區的清潔工友，大約10人，他們分別在月華街垃圾站及崇仁街垃圾站派發物資，了解工友工作情況及需要。

由聖神內更生團體贊助的食物券(包括水券、生果券及麵包券) 共100份，為清潔工友送上關懷，希望他們能適時補充水份及體力。食物券已於19/8送給觀塘區清潔工友。









逢星期一下午3至7時為工友提供中醫針灸服務持續運作至今，為每位工友提供10次療程，每次大約為6位工友針灸。針灸服務至29/7正式結束，已經運作超過1年時間，合共服務超過35位工友。

清潔員星加坡交流團的工友在4月初舉行重聚日，讓清潔工友能夠繼續分享及回顧星加坡交流團所見所聞。同時亦討論及交流可參考的地方，工友亦願意定期聚會及分享不同地區的清潔工狀況及舉辦身心靈健康的活動。並且在6月初一起參與中上環導賞團，了解歷史及地區特式，過程中凝聚工友，增進感情。活動共有8位工友出席。







聚首壹塘「試業」喇!!!

客廳一般而言，給人平實、溫馨的感覺，是供日常休憩、跟家人聊天相處和看電視之用，更是來招呼親戚朋友聊天吃飯的社交空間。

劏房面積細小，一家幾口居於80-100平方呎的街坊不計其數，兒童無論學習或玩耍都是在床上處理；家長處理家中各事務須將家具用品朝行晚拆，甚至需要在廁所板上煮飯。連自身活動空間也極不足夠，更莫說用作邀請朋友聚會。

劏居居民無論在環境衛生、心理、社交等都面對不少挑戰。明愛牛頭角社區中心獲賽馬會資助並開展社區客廳計劃，在觀塘劏房林立位置設立服務點，為居民提供多方面的支援，構建一個互相尊重的生活平台，促進居民社區參與。

經過街坊參與及團隊努力下，賽馬會「聚首壹塘」社區客廳於8月6日「試業」！
為區內劏房家庭提供延展生活空間，滿足生活需要之餘，為生活方式增添選擇。






服務對象

1)居住在觀塘區的劏房家庭
2)居住在人均面積不足75平方呎的劏房單位
3)租金佔家庭總入息最少3成
4)正申領/合資格申領以下資助(其中一項)：
綜合社會保障援助計劃/
學校書簿津貼計劃/
幼稚園及幼兒中心學費減免計劃/
在職家庭津貼計劃

會員登記表格

職員會於2星期內
處理入會手續

歡迎劏房街坊加入會員!

自主的延展生活空間

「聚首壹塘」設有不同設施滿足生活需要，社區廚房、洗衣乾衣機、按摩椅、健身設備、大電視、圖書閣、兒童遊樂室等。無論成人兒童也歡迎加入，街坊可以互相尊重為原則，自主使用社區客廳。

同時，鼓勵街坊集體參與，達至「有份商議」、「有份制定」、「有份使用」，由採購物資、傢俱擺位至參與客廳約章制定及活動建議，重新定義大家有份的社區客廳。

社交聚腳好地方

社區客廳鼓勵交流互助，街坊幾家相約使用廚房大顯廚藝，互相分享菜餚，聊天說笑；亦可與街坊由日常生活瑣事至社區事務及住屋資訊，一齊傾一齊講，識多個朋友。

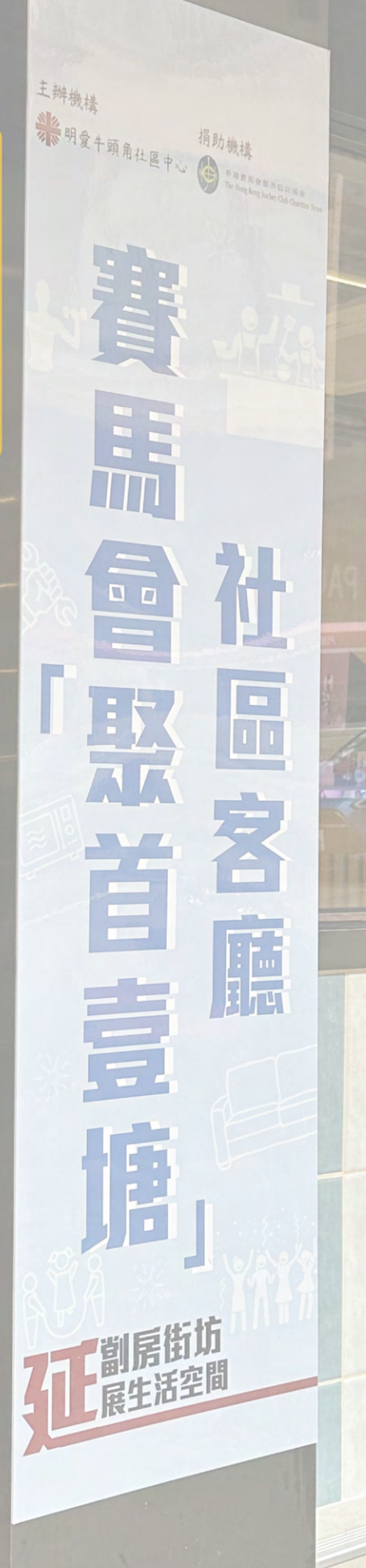
健康掌握在「里」手

健康檢查、健康相關工作坊及活動持續進行，增加街坊街里對健康的關注及認知，讓大家有信心掌握健康。

社區客廳開放時間

	日	一	二	三	四	五	六
早 10:00-14:00				✓			✓
午 14:00-18:00			✓	✓	✓	✓	✓
晚 18:00-21:00			✓		✓	✓	

公眾假期不開放



在校課後託管服務試行計劃
School-based After School Care Service Scheme



由教育局及社會福利署共同負責推行，關愛基金撥款的「在校課後託管服務 -試行計劃」已於2024年8月30日完成。中心團隊在過去一年為68位來自秀茂坪天主教小學的學生提供功課輔導及多元發展活動，為需要上班或其他緣故而未能照顧學生的家庭提供全面託管，希望藉此支援基層家庭的照顧壓力。其中20位學生亦於暑假期間參與於中心舉行，為期7個星期的暑期託管，精彩活動如下：

中心活動篇



烘焙班



魔術訓練



學生用心製作獨一無二的陶瓷作品



運動時間



圖書時間



功課輔導時間



成長小組活動





STEM活動



歷奇訓練

戶外活動篇





學生參與一年一度的書展，親自揀選託管書架的圖書



順利完成長洲遊蹤任務！



晴朗天氣下遊覽千島湖



去迪士尼樂園一定要看4D電影



在動手製作自己的PIZZA前細心聆聽導師的講解



爸爸媽媽陪我放暑期(親子活動)

連續舉辦了三年的爸爸媽媽陪我放暑假又圓滿結束。多謝各位爸爸媽媽陪小朋友一齊做運動、做小手工、砌模型，玩布袋球、芬蘭木柱、玩桌上遊戲等。過程中充滿歡笑聲。多謝各位爸爸媽媽投入參與，你們的付出一定為小朋友帶來難忘的回憶。







一個人的營養晚餐
Dinner for one

今年首次與葵涌香港專業教育學院合作，提供實習機會給營養學系的學生。

學生為獨居長者設計一人份量的晚餐食譜並一齊製作，兼顧長者的營養需要、味道鮮美、份量適中及製法簡易，讓獨居長者都可在家製作營養的晚餐。









好鄰好友環保再生館

Neighbourhood Friendly Network - Environmental recycling stall

好鄰好友環保再生館是由牛上邨一班熱心環保之居民所成立。逢星期一，義工們都會到中心參與產品製作。每月第三或第四個星期六會在中心地下設檔售賣再生產品;另外，她們也有參與其他義務工作。7月份義工更為長者進行了$2乘車優惠問卷調查，共完成了百多份問卷。義工們更與時代並進，採用平版電腦代替紙本問卷，秉持環保的原則。還有，為擴大舊遮回收地點，很高興牛頭角上邨物業服務辦事處成為我們第一個試點，讓我們在辦事處內放置回收箱。各位居住牛上邨的居民，以後可以將舊遮擺放於常富樓屋邨辦事處。而中心2樓大堂也會擺放回收箱，讓大家在中心辦公時間內將破爛雨傘捐贈。大家在再生館開檔的日子捐遮，更可以獲得精美環保飲料提袋一個。數量有限，換完即止。想了解更多有關內容，歡迎登入facebook，搜尋Neighbourhood WShop內瀏覽。

10月-1月環保再生館會於以下日子設檔，歡迎大家蒞臨選購，一同支持環保。

日期：26/10、30/11、28/12、18/1/25 (六)
時間：10:30am-1:00pm/2:30pm-5:00pm
地點：本中心2/F
內容：銷售傘布製成品如雨衣、環保袋 及自家製椰子油洗衣粉、擴香石及蚊油等
備註：所有傘布產品都經過清洗消毒
查詢：2750 2727 蕭姑娘







長幼共融小義工計劃

Elder-child Volunteer Project

這個活動由兒童舉辦適合長者參與的活動給長者參加。如何知道活動適合長者參加呢?兒童先從生活了解長者的特性，然後設計好活動，再邀請長者來試玩，聽取長者意見後再調教活動。過程中有一位長者義工教兒童玩芬蘭木柱，及另外兩位長者義工試玩活動然後給與意見，謝謝三位長者的幫忙才能令到活動順利進行。



Summer姐姐講故事
Story telling by Summer Jei Jei

活動編號Code: NK0225-2410

目的	小朋友透過故事分享學習如何表達自己的想法及感受同時增加他們對閱讀的興趣
日期	2024年10月25日,11月22日,12月20日(星期五)
時間	下午4時至5時
地點	中心
對象	4-6歲
費用	$10
內容	分享不同的繪本,小朋友分享時間
名額	6
備註	完成活動後獲小禮物一份
負責職員	黃夏玲姑娘





親子桌遊樂
Board games (parent with child)

活動編號Code: NK0226-2410

目的	透過桌遊活動加強親子之間的聯繫互相欣賞
日期	2024年10月27日 (逢星期日)
時間	上午10時至12時
地點	本中心302室
對象	6-10歲子女及其家長
費用	$40
內容	體驗及學習不同桌上遊戲的玩法及規則享受親子互動的樂趣
名額	4對親子(每對$40)
負責職員	黃夏玲姑娘

桌遊樂2024
Board games Fun

活動編號Code: NK0227-2410

目的	學習解難能力,溝通能力,提升自信心,舒緩情緒
日期	2024年10月26日,11月9日及12月7日(逢星期六)
時間	下午3時半至5時
地點	本中心
對象	9-12歲
費用	$20
內容	體驗及學習不同桌上遊戲的玩法及規則
名額	6人
負責職員	黃夏玲姑娘



上下一心之互助兩文三語歌唱小組

活動編號 Code:1278-2410

The Upper & Lower Ngau Tau Kok Estate singing group

目的	鄰里互助
日期	10/2024 - 01/2025(逢星期六)
時間	11:30am – 1:00pm
地點	304室
對象	牛頭角上、下邨街坊
費用	全免
內容	用音樂方式學習不同語言包括普通話及英語，增進鄰里關係及以歌曲為社區人士帶來正能量
名額	20
負責導師	黃漢勳先生(結他手)
負責職員	黃夏玲姑娘



牛下邨健康身心隊－親子跆拳道工作坊

活動編號 Code:1282-2410

Physical and mental health team－Lower Ngau Tau Kok Estate Parent-Child Tae Kwon Do Workshop

目的	鍛練身體及加強親子關係
日期	9/2024-1/2025(逢星期五)
時間	8:15pm-9:45pm
地點	本中心402室
對象	7歲至12歲兒童(牛下邨)
費用	全免
內容	教授跆拳道基本招式，特別強調尊師重道及服從性
要求	需家長陪同(並加入成為牛下邨親子義工)
名額	8對親子
導師	鄭偉雄教練
負責職負	黃夏玲姑娘



牛下邨健康身心隊－上下一心之橡根操　活動編號 Code: NK1276-2410

Physical and mental health team – Tendon changing exercise

目的鄰里互助
日期　10/2024 - 1/2025(逢星期三)
時間　10:00am-11:00am
地點　302-4室
對象　牛頭角上下邨65歲或以上長者
費用　全免
內容　由專人帶領上下邨居民一同參與易筋操
名額　30
導師　蔡金玲女士
負責職員　黃夏玲姑娘



牛下長者網絡　活動編號 Code: GE016-24

Lower Ngau Tau Kok Estate elderly network

目的　鄰里互助
日期　10/2024 -01/2025 (逢星期四)
時間　10:00am-11:15am
地點　本中心302-4室
對象　65歲或以上牛頭角下邨長者
費用　全免
內容　太極十八式、「時事新聞你要知活動」、互動遊戲、鄰里互相認識、鄰里互助經驗分享等
名額　50
負責職員　黃夏玲姑娘



鄰里社區發展服務
Neighborhood Community Development Service

為三彩邨居民
彩盈邨、彩德邨及彩福邨

本中心持續計劃貫徹「三彩居民共建互信、互助、互愛」的宗旨。不同的義工團體及三彩居民協作推行三彩服務。例如：恆常街站、三彩互助站，組織居民發聲；義工服務，探訪有需要的獨居長者。本中心希望能與三彩居民有更多互動，一同發揮社區力量，共建有人情味的三彩屋邨。

三彩服務負責職員：曾學麟先生 (麟 Sir)

聯絡地址：九龍牛頭角安德道一號二樓
三彩熱線：2750 2727
服務對象：彩盈邨、彩福邨、
彩德邨居民

三彩服務項目

(一) 定期提供三彩社區資訊及三彩網絡會議
(聯絡街坊之間的感情及分享資訊)
定期提供三彩網絡季會活動予三彩街坊
包括以下活動：
1. 節慶慶祝活動 (中秋、聖誕節聯歡會、新年活動)
2. 三彩飯局聚會
3. 旅行 / 三彩網絡聚會等

(二) 組織及培訓
1. 義工服務 — 培訓社區人士關注弱勢社群
2. 三彩導賞 — 透過導賞社區認識三彩文化及背景，了解社區問題

(三) 支援互助組織提供社會服務
1. 鄰里探訪長者

(四) 提升社區意識
1. 三彩街站 (互動遊戲形式宣傳服務及提升關懷社區的意識)
2. 三彩互助站 (關注三彩交通、新街市的進度及未來的發展、規劃及其他社區問題，並互相分享社區資訊)

歡迎加入三彩網絡

參加資格	基層家庭 (綜援、職津、全津、半津，幼津)

有興趣加三彩網絡的街坊，歡迎聯絡曾學麟先生 27502727

活動推介

地壺球體驗日

活動編號：NK0220-2411

內容：1.新興運動體驗
　　2.團隊合作
日期：7/12、14/12
時間：11:00AM-12:30PM
地點：明愛牛頭角社區中心
對象：小四至小六兒童
名額：12
收費：$50
負責同工： 曾學麟(麟SIR)

我要做國皇 – 國皇棋(第二季)

活動編號：NK0219-2411

內容：1.新興運動體驗
　　2.團隊合作
日期：7/12、14/12
時間：2:30PM-4:00PM
地點：明愛牛頭角社區中心
對象：小四至小六兒童
名額：12
收費：$50
負責同工：曾學麟(麟SIR)



媽媽身心靈系列 - 星之花

活動編號：NK0221-2410

目的：減輕婦女壓力

內容：星之花透過簡單及重複 的繞線動作， 讓手作者 專注當下，覺察自我

日 期 ： 4/11 、 21/11 、 28/11
時間：10:00AM – 11:30AM
地點：明愛牛頭角社區中心
對象：三彩婦女
名額：8
收費：$20
負責同工： 曾學麟(麟SIR)

狼人殺之夜

活動編號：NK0147-2411

目的：學習管理情緒
訓練邏輯推理能力

內容：狼人殺是香港極受歡迎其中一款Board game遊戲，工作員希望透過遊戲令參加者提升說話技巧能力，並能夠與隊員學會合作，而取得勝利。

日期：9/11、23/11
時間：3:00PM – 5:00PM
地點：明愛牛頭角社區中心
對象：中一至中三青少年
名額：12
收費：$40
負責同工：曾學麟(麟SIR)



躲避盤特攻隊2024 活動編號：NK0218-2410

目的：透過躲避盤培養兒童的體育精神

內容：

1. 躲避盤基礎訓練
2. 團隊合作

日期：5/10、12/10、19/10、26/10
時間：11:30AM – 1:00PM
地點：本中心
對象：9-11歲之兒童
名額：12人
收費：$100
負責同工：曾學麟(麟SIR)



無障礙社區關注組

無障礙社區關注組的目的，是組織關心無障礙環境的伙伴，透過社區教育和倡議活動，共建暢通易達、人人無礙的環境，令到長者、輪椅人士、推嬰兒車人士及攜帶重物人士均能享有到達及使用社區設施的權利。此外，小組亦凝聚關心無障礙環境的人士，互相扶持，分享社區有用資訊，建立支援網絡。

歡迎你加入我們的大家庭，星期四下午是我們小組的聚會時間，
詳情請電2750 2727向秦詩韻姑娘查詢。

就着東九文化中心的落成，關注組參觀了首個在東九文化中心舉辦的社區參與活動 << 環遊角落>>，透過聲音和影像，重溫了東九龍過去與現在的社區生活點滴。





是次參觀特別為了無障礙社區關注組安排了優先入場及專人簡介無障礙人士參觀時需注意的事項， 關注組有感東九文化中心辦事處重視無障礙人士的體驗感受， 關注組亦對場館的無障礙設施表達了不同意見，期望日後能有更多機會使用東九文化中心。關注組感謝東九文化中心辦事處積極推動無障礙環境，共同建設傷健共融社區。

新來港家庭網絡

Services For New Arrivals From Mainland Chin

歡迎內地來港不足三年的朋友及家人一起加入！

網絡成立目的

- 增加對居住的社區的認識及參與
- 建立互相幫助與支援的網絡
- 發揮新來港人士的才能

焦點服務

新來港兒童適應課程	協助來港居住或入學不足一年的新來港兒童適應香港生活，包括：英文學習、人際關係及參觀認識香港歷史名勝及基建等活動。每季舉行。
新來港家庭網絡大會	新來港人士互相認識、交流和分享
正能量工作小組	向社區發放樂觀正向的信息，展現新來港婦女的才能
友共行義工小組	透過義務工作或社區服務，提升新來港兒童及少年的自信心、能力感及社區服務意識
街坊特工隊	組織對家居維修有認識或興趣的新來港男士為區內有需要社群服務，加強與社區上不同社群之間的連繫
支援新來港家庭活動	關顧新來港家庭的全面需要，不定期舉辦兒童、家長及親子活動
友你童行義工小組	透過義務工作或社區服務，提升新來港兒童及少年的技能、自信心，加深對社區服務概念

加入網絡

需要由負責社工安排面見 (請帶備單程證)

查詢

2750 2727 樊麗霞姑娘、陳朗琪姑娘



新來港兒童適應課程

Induction Course for Newly Arrived Children



目的	協助新來港兒童適應香港生活
日期	10/2024－1/2025
時間	(星期一、二、三)下午4:15-6:15 *課程時間是暫定
地點	本中心
對象	1)6-18歲內地來港定居不足一年或 2)不論出生地（內地或香港），入讀香港的小學/中學不足一年 3)居於觀塘區
費用	免費 (報名時需帶備單程証) 報名前必須由社工面見
內容	英文學習及協助生活適應
名額	15人
負責職員	樊麗霞姑娘 陳朗琪

新來港家庭網絡大會
Newly Arrived Members Meeting

目的　讓新來港人士了解社區內的發展對他們的影 響及一起籌劃新來港 人士的服務，協助新來港人適應香港的生活
日期　10/2024-1/2025　時間　待定
地點　本中心三樓302室
對象　已加入新來港網絡成員
費用　免費
內容　1.了解社區的發展及對新來港的好壞影響
2.一起籌劃新來港的服務
名額　40人
負責職員　樊麗霞姑娘 陳朗琪姑娘



友共行
Volunteers Project for Newly Arrived Adolescence

目的　1. 提升新來港少年自信心及義工精神
2. 促進參與社區服務，貢獻社區
日期　10/2024 – 1/2025(隔星期六進行)
時間　上午10:00 – 12:00
地點　本中心
對象　12歲至18歲新來港青少年
(必須由社工面見)
費用　免費
內容　—小組活動
—為新來港學生提供支援服務
—籌組義工服務
名額　15人
負責職員　樊麗霞姑娘

友你童行
Volunteers Project for Newly Arrived Children

目的　1. 提升新來港少年自信心及義工精神
2. 促進參與社區服務，貢獻社區
日期　10/2024 – 1/2025(隔星期六進行)
時間　下午2:30 – 4:30
地點　本中心
對象　6歲至12歲新來港兒童
(必須由社工面見)
費用　免費
內容　—小組活動
—為新來港學生提供支援服務
—籌組義工服務
名額　15人
負責職員　陳朗琪姑娘





親子球球是道
Dad and I play football

目的　讓父子／父女彼此陪伴，共同建立快樂的親子關係
日期　10/2024-1/2025　時間　待定
地點　室外
對象　-已加入新來港網絡成員-需父親與子女一起參與
費用　免費
內容　1.親子學習踢足球技巧 2.分隊對踢
名額　16人
負責職員　樊麗霞姑娘



為非華語族裔社群
Our Services for Non-Chinese Speaking (NCS) Ethnic Groups



攜手共建非華語族裔社群友善社區
TOGETHER to build up a NCS ethnic groups friendly community!!!

服務對象：不論任何種族、國籍、性別、年齡，居住在觀塘區的非華語族裔社群

目的

社會共融：消除任何形式的歧視，促進非華語族裔社群與本地華裔社群的接納與共融

充　　權：提升非華語族裔社群作為本港居民的權益意識及社會責任感

互　　助：推動非華語族裔社群發揮互助精神，從而建立在港生活的支援網絡

社區參與：促進非華語族裔社群關注社會議題及政策，透過集體力量，建立非華語族裔社群友善社區

Target: Non-Chinese speaking (NCS) ethnic groups living in Kwun Tong area irrespective of their race, nationality, sex and age.

Objectives

1. ***Social inclusion***: to eliminate all forms of discrimination & promote social inclusion between NCS ethnic groups & Chinese communities in HK
2. ***Empowerment***: to enhance the rights consciousness & social responsibility of NCS ethnic group as HK citizen
3. ***Mutual Help***: to promote mutual help spirit & build up support networks among NCS ethnic group
4. ***Community Participation***: facilitate NCS ethnic group to concern the relevant social policies & act collectively for building up a NCS ethnic group friendly community

加入明愛牛頭角社區中心大家庭 !!
Join our big family of Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok as Members!!

會員福利： - 豁免會員費 - 定期收到少數族裔社群的重要資訊 - 可優先參加明愛牛頭角社區中心的活動及課程	Benefit enjoyed being our Members! •WAIVE membership fee •Receive important message regarding ethnic groups in HK •Enjoy “PRIORTY” in joining our activities / programmes
如何成為新會員或續會？ -致電2750 - 2727預約 (Wesley,Susan,Co co,Ailia) -預約當日請帶備以下文件： 1.所有家庭成員的香港身份證副本 2.最近三個月的地址證明	How to join us as new member or renew membership? -Call us on 2750-2727 for appointment making (Wesley,Susan,Co co,Ailia) -On the appointment day, please bring: 1) HKID cards copy of all the family members & 2) address proof in recent 3 months

為非華語族裔社群

For Non-Chinese Speaking (NCS) Ethnic Groups (September 2024 – January 2025)

提升非華語兒童及青少年的語言能力

Enhance the Language Ability of NCS Children & Youth (FREE of charge)

民政事務總署 Home Affairs Department





Cross-Cultural Learning Youth Programme (Chinese Enhancement Programme) After-School Tutorial Class		
Target/ Date/ Time	**NCS P.1 – P.6 Students (10)** 11/2024 - 8/2025 4:00-5:30pm (to be confirmed) 3 lessons per week	**NCS S1 – S3 Students (10)** 11/2024 - 8/2025 (Friday) 5:30pm – 7:00pm (to be confirmed) 2 lesson per week
Objective	Assist NCS students with Chinese-related homework	
Fun Cantonese Playground		
Target/ Date/ Time	**NCS P.1 – P.3 Students** 11/2024 - 8/2025 （Once a week） 4:00 – 6:30pm	**NCS P.4 – P.6 Students** 11/2024 - 8/2025 （Once a week） 4:00 – 6:30pm
Content	24 hours classroom lecture + 18 hours outside classroom practice activities=42 hours	
Enquiry:	Please contact Susan/ Coco/ Ailia by 2750 2727	

為非華語婦女提供的活動

Programmes For NCS Women

	Love Myself, Body Check & Health Seminar	Cantonese Mama (Cantonese Sharing Group)
Target	NCS **Women** (18-59 years old) living in Kwun Tong area	
Date & Time	One Tuesday in a month, AM/ PM 22/10/24 2:00pm – 4:00pm 19/11/24 11:00am – 1:00pm 17/12/24 2:00 – 4:00p.m.	8/10/24 – 10/12/24 (10 Tuesdays) 10:00 - 11:30am
Fee:	Free	$20 (10 lessons)
Objectives	ı Enhance NCS women's health consciousness & ı Educate NCS women with community health information & resources	ı Enhance Cantonese ability & confidence in speaking ı Sharing important information, government policy & community resources
Contents	1. Body check: height, weight, BMI, body fat, blood sugar & blood pressure, etc. 2. Thematic Seminar on Women Health & Community Health Resources	Cantonese Learning through: 1. Role Play 2. Singing songs 3. Games and interactive activities
Enquiry	CoCo,Ailia 2750 2727	Wesley 2750 2727





為兒童及青少年而設的共融活動
Social Inclusion Programmes for Children & Youth

	Dodgebee Super STARS 躲避盤超新星	Cricket Magic Hand 板球小神手
對象	本中心各網絡內小三及小六學生	第一組：小四至小六學生 第二組：中一至中三學生
名額	非華裔及華裔小朋友各 10 名 （男女不限）	每組非華裔及華裔小朋友各 10 名 （男女不限）
日期/時間	12/10/2024－9/11/2024 (逢星期六) 上午 10:30 – 中午 12:30	12/10/2024－23/11/2024 (逢星期六) 下午 3:00 –下午 5:00
目的	透過學習躲避盤，認識不同國家的新朋友，互相交流文化，促進共融	透過學習板球，認識不同國家的新朋友，互相交流文化，促進共融
內容	1. 教授遊戲規則及基本技巧 2. 建立團隊精神，溝通和合作	1. 板球基本認識及技巧 2. 建立團隊精神，溝通和合作
收費	免費	免費
地點/ 語言	本中心禮堂/ 以廣東話和英語進行	油塘道球場或區內其他球場/ 以廣東話和英語進行
Target	P3 - P6 Students who are members of any Caritas NTKCC network	Group 1: P4 - P6 Students Group 2: S1 - S3 Students
Quota:	10 Non-ethnic Chinese kids & 10 Chinese kids (Both boys & girls are welcome!)	Each group: 10 Non-ethnic Chinese kids & 10 Chinese kids from any Caritas NTKCC network (Both boys & girls are welcome!)
Date & Time	12/10/2024－9/11/2024 (Every Saturday) 10:30 AM - 12:30 PM	12/10/2024－23/11/2024 (Every Saturday) 3:00 PM - 5:00 PM
Lessons	5 Lessons in total	7 Lessons in total
Objectives	Make new friends of different nationalities & play together	Make new friends of different nationalities & play together
Contents	1. rules & basic skills in playing Dodgebee 2. build up team spirit, communication & cooperation skill	1. cricket rules & basic skills 2. build up team spirit, communication & cooperation skill
Fee	Free of charge	Free of charge
Venue	Hall of our Centre	Yau Tong Road Playground / Other Playground in Kwun Tong Area
Enquiry	2750 2727 Coco(袁姑娘)	2750 2727 Susan(珊姑娘)



Henna Promotion Ambassador Scheme/ Henna 文化推廣大使實踐計劃		
對象	中心各網絡的婦女會員，有興趣參與年宵攤位， 一齊推廣南亞手繪文化	
名額	１２人（本地婦女及非華裔婦女各６人)	
費用	全免！！ 材料費: $20/每人	
	第一階段 ： 齊來認識 Henna 文化！	第二階段 ： 年宵攤位籌備及實踐計劃！
日期/時間	9/10/24 - 6/11/24 (逢星期三, 共 5 堂) 上午 10:00 - 11:30	13/11/24 - 15/1/25 (逢星期三共 8 堂, 25/12/24 及 1/1/25 除外,) 上午 10:00 - 12:00 **年宵攤位實踐期 ：22/1/2025 - 28/1/2025 (暫定)**
內容	1. 介紹南亞彩繪文化及圖案 2. 基本圖案繪畫及技巧	1. 團隊合作與溝通/ 文化推廣及銷售技巧 2. 籌備及營運年宵攤位/手繪作品準備
地點/ 語言	九龍牛頭角安德道１號３樓３０１室 (英語輔以廣東話解釋)	
報名/ 查詢:	需通過社工面試，成功者才可參與本實踐計劃!! *完成兩階段訓練, 出席率達 80%或以上便會成為 Henna 文化推廣大使, 與南亞婦女一起參與年宵市集攤位！* 請致電 2750 2727 與文姑娘或珊姑娘聯絡	
Target	**Women Members of Caritas Network, interested in Henna Art and wants to gain experience in running Lunar New Year's stall**	
Quota	6 Non-ethnic Chinese & 6 Chinese women	
Fee	Free of charge, only $20 (Material Fee)	
	Stage 1 Make friends with HENNA	**Stage 2 Lunar New Year Stall: Preparation & Operation !**
Date/ Time	9/10/24 - 6/11/24 (5 Wednesdays) 10:00 - 11:30am	13/11/24 - 15/1/25 (8 Wednesdays except 25/12/24 & 1/1/25) 10:00 - 12:00am **Stall Operation Period : 22/1/2025 - 28/1/2025 (to be confirmed)**
Venue/ Language	Room 301 of the Centre/ English & Cantonese	
Content/ Format	1. Introduce Henna Art, Culture and Pattern 2. Teach basic drawing skills and techniques	1. Team communication & cooperation / Promotion skills 2. Preparation & Design of Henna products and the stall
Enrollment/ Enquiry	please call 2750-2727 Susan or Wesley	

媽媽學堂

目的：

1. 關注照顧者的需要及提供紓壓渠道。
2. 鼓勵區內媽媽之間建立互助支援網絡，透過分享，彼此鼓勵與支持。

今年5月至7月，媽媽學堂的主題是「與子女溝通」。雖然大家有着共同的語言，也不代表媽媽們能完全明白及了解自己的子女！而「溝通」看似件簡單的事，但實行起來，一點也不容易！面對日常沉重的照顧壓力，令媽媽與子女溝通時，會不自覺地帶著負面情緒，未能心平氣和地表達及接收想傳遞的訊息，只抱怨子女沒有好好跟自己合作，誤會便由此而來！

一個有效的溝通最重要的是用心聆聽對方的需要，互相信任及包容，即使與對方看法不一樣，也可以學習互相理解、體諒與尊重。

新一期媽媽學堂已於9月復課 (逢星期一上午九時半)，有興趣參加的媽媽，歡迎聯絡文姑娘/炘姑娘！

以下是其中一次的減壓工作坊的相片花絮，製作天然防蚊噴霧及蚊膏迎接夏天！







觀塘互助友愛社

「觀塘互助友愛社」是一群來自觀塘無奈苦等公屋街坊會的核心街坊於年初重組而成的，志在交流房屋及社區資訊、並跟進與劏房有關的議題、建立互助網絡。觀塘互助友愛社於8月初就取締劣質劏房議題電郵致房屋局「解決劏房問題工作組」，表達心聲及提出建議。希望有心解決劏房問題之工作組能夠聆聽到劏房街坊的真正需要------「先安置，後取締」，確保被取締的劏房街坊能夠原區安置，以免流離失所，達到真正安居樂業。

友愛社現正跟進的房屋議題
1. 租務管制、租客權益
2. 取締劣質劏房



定期會議

日期：4/10、1/11、6/12、3/1/2025
(每月第一個星期五)
時間：晚上8:00-9:30
地點：聚首壹塘（觀塘康寧道55號地下）
負責同工：炘姑娘

歡迎更多住在觀塘區志同道合的劏房街坊齊來參與友愛社！
早日改善劏房的居住環境，讓大家居於更適切的居所

觀塘消防齊關注計劃

近年，大家不時會見到劏房發生火警的新聞，由於大部份劏房都集中在舊樓，電線殘舊老化、電器沒有安全使用或保養、防火設施失修或不足等等，都會大大提高火警發生的危機！再加上秋高氣爽，風高物燥，火警意外真的不容忽視。故此，在觀塘民政事務處資助下，我們特意為觀塘區的劏房戶舉辦「觀塘消防齊關注計劃」一系列活動，旨在提升大家的防火安全意識！

聚首一塘齊防火講座







對象： 觀塘劏房租客
名額： 50人
地點： 觀塘區聖若翰天主教小學/ 明愛聚首壹塘/ 明愛牛頭角社區中心 (待定)
費用： 全免

日期	主題	時間
17/10/24 (星期五)	防火安全篇	晚上 7:30 – 9:30
22/11/24 (星期五)	家居電器安全使用篇	
13/12/24 (星期五)	家居電器安全清潔保養篇	

防火小先鋒義工訓練計劃

對象：網絡內高小及初中學生
日期：10月26日開（星期六）
時間：上午9:30至下午5:30
地點：明愛牛頭角社區中心／聚首壹塘（待定）
名額：15人
內容及目的：
以講座、遊戲、落區的互動形式，鼓勵學生關注區內舊樓劏房的消防及安全問題，提升防火安全意識！
費用：全免，提供午膳



上述兩活動的查詢及報名：文姑娘或炸姑娘

樂華邨服務網絡

參加資格：居住於樂華南邨/北邨的基層家庭
(正領取綜援/在職家庭津貼/全額或半額學費減免)



- 建立樂華邨居民的互助支援網絡
- 緊貼社會政策、轉介合適資源予有需要家庭
- 提供不同類型活動予區內婦女及青少年，發展人的才能
- 就地區事務提出意見，改善區內生活環境

樂華邨服務網絡大會

日期	2024年10月20日、11月17日、12月22日 2025年1月19日(每月一次，逢星期日)
時間	上午10:30至中午12:00
地點	本中心302室
對象	來自樂華邨基層家庭的家長
費用	全免
內容	鄰里認識、時事及地區事務分享、活動宣傳及服務推廣
負責職員	何國禧先生



焦點服務

為兒童及青少年：
透過不同形式的活動(新興運動、桌遊、藝術發展)，發掘年青人的才能，提升自信心及抗壓能力



為家庭：
舉辦各類型家庭活動，促進家庭成員間的關係，推廣「快樂家庭、樂在社區」概念

為婦女：
透過身心靈健康活動，減輕基層家庭照顧者的壓力，重視精神健康發展



如有興趣加入樂華邨服務網絡，請致電27502727與負責社工何國禧先生聯絡

新書推介

今期有兩本新書想推薦俾各位，一本是《尋找祕景》，另一本則是《玩轉腦朋友2漫畫版》。《尋找祕景》向讀者講述小蕾帶著兩隻大貓布朗尼和嚕嚕出發踏上尋找祕境的故事。《玩轉腦朋友2漫畫版》則是以漫畫的方式，以漫畫的形式，向讀者呈現電影《玩轉腦朋友2》的精彩劇情。



尋找祕景

和兩隻大貓住在一起的小蕾，非常熱愛旅行。有一天，她看到網路上介紹一生必去的無敵美景，非常心動，立刻收拾好行李，帶著兩隻大貓布朗尼和嚕嚕出發。就這樣，他們搭上了最晚的一班火車，踏上尋找祕境的旅途。

他們走過森林、經過黃金樹、爬過高山、穿過草原、划船橫渡大湖。小蕾催促著走走停停、四處玩耍的布朗尼和嚕嚕，急著從一個景點趕往下一個景點，她無視於身邊的美麗景物，一心只想快快到達目的地，最後，小蕾會看到什麼樣的祕境呢？她找到她心裡的祕境了嗎？



玩轉腦朋友2漫畫版

踏入青春期的韋莉，心理和情緒上都有顯著的變化，把她大腦總部的情緒專員—阿樂、阿愁、阿燥、阿驚、阿憎鬧得手忙腳亂。韋莉與她的好友姬絲和貝兒，因為在冰球場上表現出色，獲得了加入訓練營的資格。可與此同時，韋莉也要面對她將與兩位好友分別，各自升上不同中學的擔憂。

這時候，新的情緒專員阿焦、阿羨、阿尷、阿厭出現在大腦總部，更以保護韋莉為名，將阿樂等五位核心情緒專員囚禁。佔盡上風的阿焦，將會為韋莉帶來怎樣的人生？阿樂將韋莉不好的記憶通通送走，這又是否做對了呢？

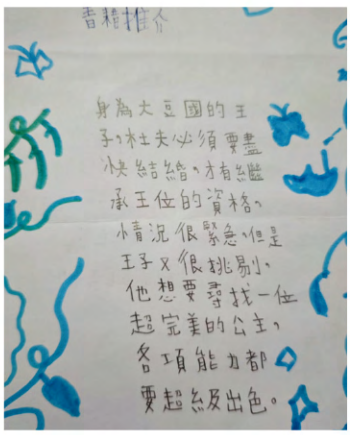
暑期圖書館義工證書訓練2024花絮

圖書館於7、8月舉辦「暑期圖書館義工證書訓練2024」活動，透過到書展購書、參與及主持贈書活動等義工工作，學習和體驗圖書館部份日常的工作。十分感謝參加者的積極參與，令活動能順利進行，參加者亦能樂在其中。

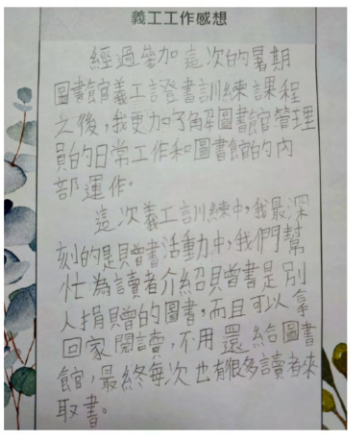












端午粽情活動花絮



圖書館於6月適逢端午節舉辦「端午粽情」活動，透過包粽子、吃不同類型的粽子，以及聽有關端午節的故事，讓參加者從多方面了解端午節的習俗，感受端午節的傳統氛圍。十分感謝三位義工的支持，令活動能順利舉行，參加者亦能樂在其中，包出各具特色而美味的一口水晶粽。






活動推介

祝賀國慶七十五週年填色比賽
National Day Colouring Competition

活動編號 Code: NK0215-2410

目的: 為祝賀國慶75週年，透過填色比賽，加深家長及兒童對國家的認識

日期/時間: 2024/09/01-2024/10/31
地點: 圖書館
對象: 3-6 (親子組) 7-12 (小學組)
費用: 全免
內容: 填色比賽
名額: 不限
負責職員: 江爵淇，吳珮詩



瘋狂彈珠枱
Crazy Pinball Machine

活動編號 Code: NK0208-2410

目的: 透過製作彈珠枱，令小朋友發揮創意及想像力，同時亦可訓練手眼協調

日期/時間: 2024/10/19
地點: 圖書館
對象: 5對親子
費用: 每人$20
內容: 製作彈珠枱
名額: 10人
負責職員: 江爵淇，吳珮詩



備註：除親子課程外，所有課程不設觀課。

成人興趣班

國畫 Traditional Chinese Painting

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代 2 位學員報名 (2016 年 4 月 1 日生效)

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5814	國畫（A） Traditional Chinese Painting (A)	11/11-30/12 （逢星期一） 下期 13/1-17/3 停課 27/1, 3/2 再下期 31/3-2/6 停課 21/4, 5/5	10:00am - 11:15am	以折衷中外，融滙古今之嶺南風貌，由淺入深，引導學員從入門、進階至深領的創作技，掌握用筆用墨用色的方法。課堂以導師示範為主，導師並會每節評賞學員習作。 潘艷貞老師畢業於嶺南大學 · 藝晶畫會 會長 · 悠然墨韻書畫會 主席 · 香港教師水彩畫研究會 委員 · 逸峰書畫會 副主席 · 海濤彩墨畫會 會員 · 中國美術畫會 會員	18 歲至 75 歲	$440	8	308 室至 309 室	潘艷貞 導師資歷請參閱課程內容	現正招生 下期 18/11 再下期 20/1	18
5815	國畫（B） Traditional Chinese Painting (B)		11:15am - 12:30pm								18

國際音標（成人拼音）

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代 2 位學員報名 (2016 年 4 月 1 日生效)

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5702	國際音標（拼音班） Phonetics	6/1-7/4 停課 27/1, 3/2 （逢星期一） 下期 12/5-4/8 停課 30/6	7:30pm - 9:00pm	國際音標中的元音 (vowel) 和雙元音 (diphthong) 會被逐一介紹，再以各樣的例子闡述。而所用的例子會加入各個輔音 (consonant)，務求學員能接觸到各樣元音或雙元音與輔音的組合變化。當學員完成課程再通過練習以印證課程的教義，日後遇到生字使能翻查字典再充滿信心地把它說出來。有利於與外國人交談、考試及見工。	13 歲至 70 歲	$720	12	308 室至 309 室	梁顯榮	現正招生 下期 13/1	8

* 羽毛球 Badminton

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代 2 位學員報名 (2016 年 4 月 1 日生效)

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5606	成人羽毛球（進階） Badminton for Adult	20/11-22/1 停課 25/12, 1/1 （逢星期三） 下期 5/2-26/3 再下期 2/4-21/5	6:30pm - 8:00pm	反手握拍法、反手發高及低球、平高、吊網前球、剎球、網前技術、全場步法、球例（單打及雙打）比賽戰術 ＊羽毛球由學員合資，導師代購 * 此課程必需填寫健康申報表	16 歲至 65 歲 曾習初階者	$400 不包羽毛球	8	禮堂	梁仲平	現正招生 下期 27/11 再下期 12/2	12
*5656	成人羽毛球（初階） Badminton for Adult		8:00pm - 9:30pm		16 歲至 65 歲						

* 舞蹈 Dance

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代 2 位學員報名 (2016 年 4 月 1 日生效)

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5638	Funky Dance (A)	25/11-20/1 停課 23/12 (逢星期一) 下期 10/2-31/3 再下期 14/4-16/6 停課 21/4, 5/5	6:45pm - 7:45pm	Funky Dance 為時下流行之健身熱舞，以健康舞形式結合爵士舞蹈基本動作，不停舞動至大汗淋漓，達至燃燒脂肪、修身的效果。此運動舞蹈有一定的運動量與適當的伸展動作，因此能增強關節及心肺功能，使身體健康，增強身體的協調和靈活性，培養自信心。 * 所有 Funky Dance 課程必需填寫健康申報表	14 歲至 65 歲	$360	8	401 室	劉芷茵	現正招生 下期 2/12 再下期 17/2	12
*5637	Funky Dance (B)		7:45pm - 8:45pm								
*5639	Funky Dance 週三早 A 班 (初班)	20/11-22/1 停課 25/12, 1/1 (逢星期三) 下期 12/2-2/4 再下期 9/4-4/6 停課 23/4	11:00am - 12:00nn			$360	8	401 室	劉芷茵	現正招生 下期 27/11 再下期 19/2	12
*5640	Funky Dance 週三早 B 班 (初班)		12:00nn - 1:00pm								12
*5644	社交舞 A 班 Social Dance	19/11-21/1 停課 24/12,31/12 (逢星期二) 下期 11/2-1/4 再下期 15/4-3/6	7:15pm - 8:30pm	四步、慢三、牛仔、森巴、查查、快三、八步牛仔、探戈、快三、快四等。 * 所有社交舞課程必需填寫健康申報表	18 歲至 65 歲	$330	8	401 室	葛玉英 英國國際跳舞蹈教師協會會員 HKIPDSC 專業評判	現正招生 下期 26/11 再下期 18/2	14
*5605	社交舞 B 班 Social Dance		8:30pm - 9:45pm								14
*5631	晚間排排舞 A Para Para Dance (A)	13/11-15/1 停課 25/12, 1/1 (逢星期三) 下期 22/1-19/3 停課 29/1 再下期 2/4-21/5	7:30pm - 8:30pm	排排舞是一種輕鬆的帶氧運動，學員隨住輕快的音樂舞動，除可增強心肺功能外更可舒緩壓力，提昇集中力，記憶力和身體各部份的協調能力。 * 所有排排舞課程必需填寫健康申報表	18 歲至 70 歲	$380 下期 $380 再下期 $420	8	401 室	黃翠轉	現正招生 下期 20/11 再下期 5/2	12
*5642	晚間排排舞 B Para Para Dance (B)		6:30pm - 7:30pm								12

* 瑜伽 Yoga

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代 2 位學員報名 (2016 年 4 月 1 日生效)

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5620	週一瑜伽早班 Morning Yoga Course (Monday)	18/11-6/1 (逢星期一) 下期 13/1-17/3 停課 27/1, 3/2 再下期 31/3-2/6 停課 21/4, 5/5	10:00am - 11:30am	透過輕鬆舒適的動態和靜態瑜伽式子、呼吸法、按摩法訓練過程中，讓學員身體得到適量的調理，精神得到鬆弛，藉此消除因少運動及思慮過多而造成的「都市病」，寧神安睡、保持身段優美。 * 所有瑜珈課程必需填寫健康申報表	18 歲至 75 歲	$380	8	禮堂	梁清薇 / Miss Chan	現正招生 下期 25/11 再下期 20/1	28
*5609	週一瑜伽班 A Yoga Course A (Monday)	9/12-17/2 停課 23/12, 27/1, 3/2 (逢星期一) 下期 24/2-14/4	6:45pm - 8:15pm			$380	8	禮堂	梁清薇 / 廖正傑	現正招生 下期 16/12	28
*5610	週一瑜伽班 B Yoga Course B (Monday)		8:15pm - 9:45pm								28
*5607	週二瑜伽 A 班 Yoga Course A (Tuesday)	19/11-21/1 停課 24/12,31/12 (逢星期二) 下期 11/2-8/4 停課 1/4 再下期 15/4-10/6 停課 3/6	6:45pm - 8:15pm		18 歲至 75 歲	$380	8	禮堂	廖正傑	現正招生 下期 26/11 再下期 18/2	28
*5608	週二瑜伽 B 班 Yoga Course B (Tuesday)		8:20pm - 9:50pm								28
*5645	週二瑜伽早班 A Morning Yoga Course A (Tuesday)	10/12-11/3 停課 24/12, 31/12, 7/1,28/1, 4/2,4/3 (逢星期二) 下期 18/3-20/5 停課 1/4, 6/5	10:00am - 11:30am		18 歲至 75 歲	$380	8	禮堂	廖正傑	現正招生 下期 17/12	28
*5649	週二瑜伽早班 B Morning Yoga Course B (Tuesday)		11:30am - 1:00pm								28

* 瑜伽 Yoga

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代 2 位學員報名 (2016 年 4 月 1 日生效)

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5619	週三瑜珈早班 (A) Morning Yoga Course A (Wednesday)	13/11-15/1 停課 25/12, 1/1 (逢星期三) 下期 22/1-26/3 停課 29/1, 5/2 再下期 9/4 - 28/5	10:00am - 11:30am	透過輕鬆舒適的動態和靜態瑜伽式子、呼吸法、按摩法訓練過程中，讓學員身體得到適量的調理，精神得到鬆弛，藉此消除因少運動及思慮過多而造成的「都市病」，寧神安睡、保持身段優美。 * 所有瑜珈課程必需填寫健康申報表	18 歲至 75 歲	$380	8	禮堂	Miss Pang	現正招生 下期 20/11 再下期 12/2	28
*5602	週三瑜珈早班 (B) Morning Yoga Course B (Wednesday)		11:45am - 1:15pm								28
*5646	週四瑜珈早班 (A) Morning Yoga Course (Thursday) A	28/11-20/2 停課 5/12, 26/12, 2/1, 30/1, 6/2 (逢星期四) 下期 27/2-15/5 停課 6/3, 3/4, 1/5, 8/5	10:00am - 11:30am		18 歲至 75 歲	$380	8	禮堂	梁清薇 / 廖正傑	現正招生 下期 12/12	28
*5648	週四瑜珈早班 (B) Morning Yoga Course (Thursday) B		11:45am - 1:15pm								28
*5611	週四晚間瑜伽 A 班 Yoga Course A (Thursday)	7/11-2/1 (逢星期四) 下期 9/1-6/3 停課 30/1 再下期 20/3-15/5 停課 1/5	6:45pm - 8:15pm		18 歲至 75 歲	$380	8	302 室至 304 室	梁清薇 / Miss Liu	現正招生 下期 14/11 再下期 16/1	25
*5612	週四晚間瑜伽 B 班 Yoga Course B (Thursday)		8:15pm - 9:45pm								25

* 伸展運動班 Stretching class

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代 2 位學員報名 (2016 年 4 月 1 日生效)

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5647	伸展運動 A 班 Stretching class	19/11-14/1 停課 24/12 （逢星期二） 下期 21/1-18/3 停課 28/1 再下期 1/4-20/5	11:00am - 12:15pm	伸展運動可改善身體的柔軟度，增強肌力，舒緩因肌肉過勞引致的痛症。如腹直肌、腰方肌、背後肩胛肌等，可舒緩背痛。臂大肌、梨狀肌，可舒緩坐骨神經痛。四頭肌、闊筋膜張肌可減膝痛。 * 所有伸展運動課程必需填寫健康申報表	18 歲至 75 歲	$400 下期 $400 再下期 $440	8	401 室	黃翠轉	現正招生 下期 26/11 再下期 4/2	13
*5650	伸展運動 B 班 Stretching class		12:30pm - 1:45pm								
*5651	伸展運動 C 班 Stretching class	13/11-15/1 停課 25/12, 1/1 （逢星期三） 下期 22/1 - 19/3 停課 29/1 再下期 2/4 - 21/5	8:30pm - 9:45pm		18 歲至 75 歲	$400 下期 $400 再下期 $440	8	401 室	黃翠轉	現正招生 下期 20/11 再下期 5/2	13
*5652	伸展運動 D 班 Stretching class		5:00pm - 6:15pm								
*5653	伸展運動 E 班 Stretching class	15/11-10/1 停課 27/12 （逢星期五） 下期 17/1-14/3 停課 31/1 再下期 21/3-23/5 停課 4/4, 18/4	10:15am - 11:30am		18 歲至 75 歲	$400 下期 $400 再下期 $440	8	401 室	黃翠轉	現正招生 下期 22/11 再下期 24/1	13
*5654	伸展運動 F 班 Stretching class		11:45am - 1:00pm								
*5655	伸展運動 G 班 Stretching class		1:15pm - 2:30pm								

* 太極 Tai Chi

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代 2 位學員報名 (2016 年 4 月 1 日生效)

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5634	午間太極 Noon Tai Chi Course	19/11-14/1 停課 24/12 (逢星期二) 下期 21/1-25/3 停課 28/1,4/2 再下期 8/4-27/5	1:00pm - 2:00pm	陳氏太極拳別具特色：以意導氣，以氣運身；上下相隨，連綿不絕。意到氣到，立身中正，八面支撐，形成一身備五弓的蓄發之勢。持久鍛煉，內氣得以流通，周身放鬆，使微循環功能加強，減輕疲勞，益于疾病的恢復。 ＊學員須穿著輕便衣服及運動鞋上課 * 所有太極課程必需填寫健康申報表	18 歲 至 75 歲	$320	8	禮堂	甄佩娟 中國武術協會段位（五段） 香港中國國術龍獅總會	現正招生 下期 26/11 再下期 11/2	25
*5614	晚間太極 Tai Chi Course	1312-7/2 停課 31/1 (逢星期五) 下期 14/2-11/4 停課 4/4 再下期 25/4-13/6	7:00pm - 8:00pm		18 歲 至 75 歲	$320	8	310 室	內家拳裁判，內家拳教練 香港太極總會裁判，持拳、劍教練証書	現正招生 下期 20/12 再下期 21/2	12

古箏 Guzheng

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代 2 位學員報名 (2016 年 4 月 1 日生效)

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5821	古箏研習班A Guzheng	28/10-16/12 (逢星期一) 下期 30/12-24/2 停課 27/1 再下期 3/3-28/4 停課 21/4	6:45pm - 7:45pm	古箏不但音質優美悅耳，且簡單易學，初班已可每堂完成一首樂曲，課程由淺入深，適合任何年齡人士。並會根據個別同學進度安排學習。更可為有興趣的同學安排參加中央音樂學院考試。 *此課程不設任何優惠	6 歲 至 75 歲	$680 下期 $800 再下期 $800	8	307室	林明珠 考獲中央音樂學院專業九級試	現正招生 下期 4/11 再下期 6/1	6
5827	古箏進階及考試預備班A Guzheng		7:45pm - 8:45pm			$980 下期 $1080 再下期 $1080					6
5826	古箏研習班B Guzheng	7/11-2/1 停課 26/12 (逢星期四) 下期 9/1-6/3 停課 30/1 再下期 13/3-8/5 停課 1/5	6:45pm - 7:45pm		6 歲 至 75 歲	$680 下期 $800 再下期 $800	8	307室	林明珠 考獲中央音樂學院專業九級試	現正招生 下期 14/11 再下期 16/1	6
5831	古箏進階及考試預備班B Guzheng		7:45pm - 8:45pm			$980 下期 $1080 再下期 $1080					6

* 所有烹飪班材料由學員合資（導師代購），材料費上課時平均分配

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代 2 位學員報名 (2016 年 4 月 1 日生效)

烹飪 Cooking

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5501	中式烹飪 Chinese Cooking	14/10-2/12 （逢星期一）	7:30pm - 9:30pm	西湖牛肉羹、椒鹽中蝦、豉汁釀青椒、土魷蒸肉餅、香草辣椒豬肉、酥炸蜜桃海鮮卷、咖喱油筋、咸魚肉鬆豆腐煲、脆皮炸香蕉、海帶綠豆沙	18 歲至 70 歲	$400	8	312 室（廚房）	陳詠蘭	現正招生	12
5501	中式烹飪 Chinese Cooking	16/12-17/2 停課 27/1, 3/2 （逢星期一）	7:30pm - 9:30pm	蘋果生魚湯、椒鹽肉排、葡汁牛肉煲、石灣魚腐、香煎蓮藕餅、津絲大蝦煲、紹菜扒大鴨、乾煎蝦碌、青檸酸梅薑汁蒸鱸魚、生磨馬蹄露	18 歲至 70 歲	$400	8	312 室（廚房）	陳詠蘭	21/10	12
5501	中式烹飪 Chinese Cooking	3/3-28/4 停課 21/4 （逢星期一）	7:30pm - 9:30pm	椒鹽雞翼、生炒排骨、紅炆石班腩、粉葛鯪魚赤小豆排骨湯、五柳黃花魚、乳香八寶飯、豉汁釀青椒、桂花酒釀丸子、竹笙扒豆腐、銀魚干蒸勝瓜	18 歲至 70 歲	$400	8	312 室（廚房）	陳詠蘭	23/12	12
5575	補身湯水 + 茶粿班	2/11 （星期六）	2:00pm - 5:00pm	彌月雞湯、豆沙茶粿	18 歲至 70 歲	$120	1	312 室（廚房）	陳詠蘭	現正招生	12
5554	聖誕小食班	7/12 （星期六）	2:00pm - 5:00pm	雞茸忌廉湯、咸火雞腎、合桃蛋白脆餅	18 歲至 70 歲	$120	1	312 室（廚房）	陳詠蘭	現正招生	12
5525	新春糕點班（一）	4/1 （星期六）	2:00pm - 5:00pm	臘味芋頭糕、通心煎堆	18 歲至 70 歲	$120	1	312 室（廚房）	陳詠蘭	現正招生	12
5526	新春糕點班（二）	11/1 （星期六）	2:00pm - 5:00pm	棗茸年糕、杞子南瓜薄餐	18 歲至 70 歲	$120	1	312 室（廚房）	陳詠蘭	現正招生	12
5552	江南美食班	15/2 （星期六）	2:00pm - 5:00pm	醃篤鮮、上海炒年糕	18 歲至 70 歲	$120	1	312 室（廚房）	陳詠蘭	現正招生	12
5513	西點班	1/3 （星期六）	2:00pm - 5:00pm	意大利咖啡甜酒蛋糕 Tiramisu	18 歲至 70 歲	$120	1	312 室（廚房）	陳詠蘭	現正招生	12

幼兒 / 兒童興趣班

功輔班 Tutorial

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
* 此課程不設任何優惠

興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor
小學功輔班 Tutorial Class	每月 逢星期一 至星期五	4:30pm - 6:30pm	協助學生完成功課及解決功課上的困難。為學生預習默書、測驗及考試。 師生比例：1導師：6學員	小一 至小六 低收入家庭 小學生 優先	每堂 $65	按 每月 計算	本中心	專業 導師

備註：1.所有學員必須在指定日期繳交費用，逾期繳費者當作放棄學位，則由後備者補上。如有需要，請重申輪候。
2.繳費時請出示有效會員証。
3.經本中心職員及功輔班導師觀察一段時間後，如發覺有學員長期行為失控、不聽從導師指示學習和不守秩序，又經常滋擾其他學員，本中心會按情況而決定該學員是否繼續功課輔導。
4.新學員必須填寫報名表及呈交舊學年或最近期的成績表（副本）一併交回本中心詢問處，如有空缺名額，負責職員將與申請家長及學員聯絡／約見，申請表格可到本中心二字樓社區中心詢問處索取。

中文 Chinese Language

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代2位學員報名（2016年4月1日生效）

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5317	多元智能普通話唱遊班 Putonghua Playgroup	26/11-21/1 停課 24/12 （逢星期二） 下期 11/2 - 1/4 再下期 8/4-3/6 停課 22/4	5:00pm - 6:00pm	以活動教學形式，每堂有不同主題，透過老師與學員對答、唱歌、詩歌朗誦及遊戲等形式，提高兒童的專注力、自信心，並有效發展他們的語言智能為日後之及發展奠定良好的基礎。	K2 至 P3	$360	8	307室	陳麗清	現正招生 下期 3/12 再下期 18/2	12
5318	中文寫作改良班 A Chinese Writing (A)	19/10-7/12 （逢星期六） 下期 14/12-15/2 停課 21/12, 1/2 再下期 1/3-26/4 停課 19/4	2:00pm - 3:00pm	鞏固語文運用的技巧，提升中文寫作能力，標點詳解，形容詞、句式練習及助詞運用。	小三 至 小四	$420	8	310室	滙材軒協辦	現正招生 下期 26/10 再下期 28/12	12
5319	中文寫作改良班 B Chinese Writing (B)		3:00pm - 4:00pm		小五 至 小六						12

英文 English language

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代 2 位學員報名（2016 年 4 月 1 日生效）

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5309	兒童英文拼音 Phonetics for Children * 此課程只需報讀一期，已完成整個課程	6/1-7/4 停課 27/1, 3/2 （逢星期一） 下期 28/4-28/7 停課 30/6	10:15am - 11:30am	本課程會教授國際音標的原理和法則，借助語音符號，學員只要辭書在手就能讀出生字的正確發音；視乎學員的學習進度和能力，課程中也會對一些牽涉讀音的文法問題作出解答及糾正錯誤的發音。	小二至小五	$540	12	309 室	梁顯榮	現正招生 下期 13/1	12
5310	英文文法及寫作 (A) English Grammar & Writing (A)	19/10-7/12 （逢星期六） 下期 14/12-15/2 停課 21/12, 1/2 再下期 1/3-26/4 停課 19/4	3:00pm - 4:00pm	本課程為希望提高英文寫作能力及技巧之學員而設。內容主要介紹較複雜和細緻的寫作技。通過作品分析、小組習作和個別寫作輔導，使學員能夠到較高的寫作水平	小三至小四	$420	8	202室	滙材軒協辦	現正招生 下期 26/10 再下期 28/12	12
5311	英文文法及寫作 (B) English Grammar & Writing (B)		2:00pm - 3:00pm		小五至小六						12

英文 English Language

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代 2 位學員報名（2016 年 4 月 1 日生效）

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5301	劍橋英語考試課程 Starters Cambridge English Course (Starters)	23/11-8/2 停課 21/12, 1/2 （逢星期六） 下期 15/2-26/4 停課 19/4 再下期 3/5-12/7 停課 31/5	B 班 1:00pm - 2:00pm	整個課程採用國際認可的英國劍橋小學英語測試為基礎，並加入精選的外國兒童文章及英語活動，透過文章及活動進行英語訓練，學生能掌握日常英文用語，增強聽、說、寫三方面的能力，更可提升學習英語的興趣，以培養學童的自發性及持久性。考試由英國劍橋大學考試局籌辦，現為教育署所採用的英語程度標準，為考試以英語授課的中學作好準備。全期 40 課＜必須達八成出席率，學生完成後，由中心安排報考國際認可的 Cambridge Young Learners English Tests 英國劍橋小學英語測試。 * 是否參與考試由家長決定，及考試費需另繳付	K3至小一	$750	10	402 室	與莎士比亞學習中心合辦	現正招生 下期 30/11 再下期 22/2	15
5335			A 班 2:00pm - 3:00pm		K3至小一						15
5369	劍橋英語考試課程 Movers Cambridge English Course (Movers)		B 班 12:00nn - 1:00pm		小二至小三						15
5337			A 班 3:00pm - 4:00pm		小二至小三						15
5338	劍橋英語考試課程 Flyers Cambridge English Course (Flyers)		4:00pm - 5:00pm		小四至小六						15

～非華語導師任教～
〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代2位學員報名（2016年4月1日生效）

英文 English Language

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5361	BB 英語遊戲室 English Playgroup For Babies	9/11-4/1 停課 21/12 （逢星期六）	10:00am - 11:00am	學前英語遊戲室乃獨特親子英語遊戲課程，專為1歲半至3歲以下學童而設，透過創意樂活遊戲，讓學員能在輕鬆及關愛的氣氛下，發展英語聆聽及表達能力。	足1歲半至3歲幼兒及一名家人	$750	8	308室至309室	「英語小天才」共融教育小組 非華語導師任教	現正招生	8
5363	英文拼音小天才 English Phonics For Children * 此課程共有四期	下期 11/1-8/3 停課 1/2	11:00am - 12:00nn	英文拼音小天才乃結合多元化的教學模式、透過不同圖畫、啟發性遊戲、創意故事、字母動作等不同形式、學習各英文拼音的讀法及其生字讀法之關連，提昇學員學習的動機及記憶力廣闊其對字母英文生字讀音的認識、從而增強其認字讀音能力。	足3歲至5歲					下期 16/11	15
5362	開心英語小天才 Fun Fun English	再下期 22/3-17/5 停課 19/4	12:00nn - 1:00pm	英語小天才乃結合多元化的英語語境教學模式，透過不同歌曲，啟發性遊戲、創意故事等不同形式，提昇學員的動機及興趣，廣闊其英文生字的認識，從而增強英語表達、聆聽、閱讀之溝通技巧	足4歲至6歲					再下期 18/1	15

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代2位學員報名（2016年4月1日生效）

唱歌 Singing

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5422	兒童合唱團	14/12-15/2 停課 21/12, 1/2 （逢星期六）	3:00pm - 4:30pm	透過小組歌唱體驗分享、發聲訓練、舞台表演、樂理常識、音樂欣賞、群體生活、培養及發揮兒童的音樂潛質，學習關愛自己、互助共融、以推廣社區共融的訊息。 由2022年4月起幼兒及兒童合唱團將會以全新方式接受報名。此課程必須登記輪侯並由合唱團導師親自面試甄選。 備註：最後一堂，將會在本中心2樓大堂表演	6歲至16歲	$480	8	308室至309室	陳麗雯	現正招生	25
5423	幼兒合唱團 A	下期 1/3-26/4 停課 19/4	2:00pm - 3:00pm		足3歲至5歲	$440		308室至309室	陳麗雯	下期 28/12	30
5424	幼兒合唱團 B		1:00pm-2:00pm					307室	**朱秀琼**		

畫班 Drawing Course

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代2位學員報名（2016年4月1日生效）

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5106	幼兒啟蒙畫班 A Enfant Drawing Course A	每月（逢星期日）	9:30am - 10:30am	教授幼兒對簡單線條、圖案和顏色的運用及認識，以動物大自然及日常生活之題材為主，培養他們對繪畫的興趣，發揮幼兒特有的想像創意。* 包圖畫紙	足3歲至6歲	每堂$55	按每月計算	301室	賴淑敏	逢第二堂可開始報名下一個月課堂	12
5128	幼兒啟蒙畫班 B Enfant Drawing Course B		11:30am - 12:30pm		足4歲至6歲	每堂$55					12
5107	兒童卡通畫 Cartoon Drawing	每月（逢星期日）	10:30am - 11:30am	教授繪畫卡通人物的技巧，以及配合不同線條勾劃卡通人物及背景。* 包圖畫紙	5歲或以上	每堂$55					12
5101	幼兒畫A班 Drawing Course (A) for Kids	19/10-7/12（逢星期六） 下期 14/12-15/2 停課 21/12, 1/2 再下期 1/3-26/4 停課 19/4	10:00am - 11:00am	課程的重點是教授學員基本的美術技巧及知識，例如繪畫線條、幾何圖形以及著色的技巧。並且會透過繪畫卡通人物和提問的方式啟發學員的創意及增加繪畫的興趣，鼓勵其在畫面上多作發揮此課程適合初學繪畫的小朋友 ＊包圖畫紙，自備櫻花牌25色油粉彩（一盒）	足3歲至5歲	$440	8	301室	梁彩平 理工大學平面設計高級證書	現正招生 下期 26/10 再下期 28/12	12
5102	幼兒畫B班 Drawing Course (B) for Kids		11:00am - 12:00nn								12
5103	幼兒畫C班 Drawing Course (C) for Kids		12:00nn - 1:00pm								12
5117	幼兒畫D班 Drawing Course (D) for Kids	14/12-15/2 停課 21/12, 1/2 （逢星期六） 下期 1/3-26/4 停課 19/4	2:00pm - 3:00pm					301室	伍瑞文 香港理工大學傳意設計學文學士乙等一級榮譽	現正招生 下期 28/12	12
5105	兒童畫技巧創作班 A		3:00pm - 4:00pm	課程主要教授學生基本的繪畫知識及技巧，包括構圖、線條的運用和着色技巧等。透過繪畫不同的題材（例如卡通人物或大自然），啟發學生的創意和增加他們對繪畫的興趣，鼓勵其在畫面上多作發揮。此課程適合初學繪畫的學生。＊包圖畫紙，自備：櫻花牌16色油粉彩、鉛筆、擦膠	6歲至10歲	$440	8				12
5118	兒童畫技巧創作班 B		4:00pm - 5:00pm								12
5127	幼兒英文創意畫班 English Painting Class	16/11-11/1 停課 21/12 （逢星期六） 下期 18/1-15/3 停課 1/2 再下期 22/3-24/5 停課 5/4, 19/4	2:30pm - 3:30pm	本課程透過輕鬆的繪畫方式，教授幼兒認識一些簡單的日常英文生字，過程中，幼兒在繪畫時的專注力很高，圖文學習有助加深及強化他們對英文生字的理解和記憶。* 包圖畫紙，自備油粉彩	足3歲至5歲	$440	8	304室	Moonbow Co. Ltd.	現正招生 下期 23/11 再下期 25/1	12
5116	幼兒畫畫樂 Painting for kids		3:30pm - 4:30pm	教授基本美術知識技巧，讓學生享受繪畫的樂趣。內容主要教授學生以簡單的圖案畫出基本和日常的事物，例如：動物、植物、人物等。課堂會教授基本的油粉彩技巧，例如漸變色，400混色等，學生學會以不同技巧表演畫作。 * 包圖畫紙 * 自備(25)色油粉彩一盒	足3歲至5歲	$440					12
5125	兒童廣告彩畫班 Poster color painting for children		4:30pm - 5:30pm	透過學習與實踐，讓兒童掌握繪廣告彩畫的技巧，懂得水分、用色、筆觸和時間控制。 * 包圖畫紙 * 自備廣告彩一盒、毛巾、調色碟及水杯	6歲至12歲	$440					12

* 舞蹈 Dance

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代 2 位學員報名（2016 年 4 月 1 日生效）

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5292	K-POP 幼童街舞班	每月（逢星期二）	4:00pm - 5:00pm	本課程主要教授流行舞蹈及韓國 K-POP 舞的舞蹈技巧、導師會配合不同的潮流音樂編排舞蹈組合。韓國 K-POP 舞以韓國流行音樂為主，導師會加入韓國 MV 歌曲中的舞步動作，由淺入深教授舞蹈技巧。增強幼兒節奏感、自信心及表演能力。	4 歲至 6 歲	每堂 $85	按每月計算	401 室	Sur Les Pointe Studio	逢第二堂可開始報名下一個月課堂	15
*5293	K-POP 兒童街舞班	每月（逢星期二）	5:00pm - 6:00pm		7 歲或以上	每堂 $105					15
*5285	幼童爵士舞 A	每月（逢星期一）	5:00pm - 6:00pm	課程融合了爵士舞舞蹈技巧，並配合趣味主題故事，讓小朋友了解爵士舞，隨著音樂舞動增強節奏感手腳協調度。	足 3 歲至 5 歲	每堂 $90	按每月計算	401 室	劉芷茵	逢第二堂可開始報名下一個月課堂	15
*5273	幼童爵士舞 B	每月（逢星期四）	4:00pm - 5:00pm								
*5280	兒童爵士舞	每月（逢星期四）	5:00pm - 6:00pm		6 歲至 10 歲						
*5282	芭蕾舞 Pre-School (C)	每月（逢星期五）	4:30pm-5:15pm	以英國皇家舞蹈學院芭蕾舞課程為藍本。動作由淺入深，課程能增強學員的身體肌肉協調性，音樂感和專注力等，從而提升學員自信心及培養藝術修養。 1. 學員完成課程並表現優秀者，可獲保送報考英國皇家芭蕾舞之考試。 2. 此乃是延續課程。 3. 導師可代為購買上課服裝。 4. 此課程必須填寫健康申報表。 5. 凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪候。	足 3 歲至 4 歲	每堂 $85	按每月計算	401 室	Sur Les Pointe Studio	逢第二堂可開始報名下一個月課堂	12
*5223	芭蕾舞 Grade 2		5:15pm-6:15pm		8 歲或以上	每堂 $125					12
*5234	芭蕾舞 Grade 4		6:15pm-7:30pm		10 歲或以上	每堂 $160					12
*5245	芭蕾舞 Primary (A)	每月（逢星期六）	10:00am-11:00am		6 歲或以上	每堂 $105	按每月計算	401 室	Sur Les Pointe Studio	逢第二堂可開始報名下一個月課堂	12
*5201	芭蕾舞 Pre-Primary (A)		11:00am-11:45am		5 歲或以上	每堂 $95					12
*5202	芭蕾舞 Primary (B)		11:45am-12:45pm		6 歲或以上	每堂 $105					12
*5203	芭蕾舞 Pre-School (A)		12:45pm-1:30pm		足 3 歲至 4 歲	每堂 $85					12
*5204	芭蕾舞 Pre-Primary (B)		1:45pm-2:30pm		5 歲或以上	每堂 $95					12
*5212	芭蕾舞 Pre-School (B)		2:30pm-3:15pm		足 3 歲至 4 歲	每堂 $85					12
*5262	芭蕾舞 Primary (C)		3:15am-4:15pm		6 歲或以上	每堂 $105					12
*5276	芭蕾舞 Grade 3		4:15pm-5:15pm		9 歲或以上	每堂 $135					12
*5218	芭蕾舞 Grade 1		5:15pm-6:15pm		7 歲或以上	每堂 $120					12
*5215	週日中國舞（第三級）	每月（逢星期日）	10:00am-11:00am	課程根據考試規定而編，每級課程需約一年至一年半完成。 備註：學員需穿著粉藍色中國舞衣、襪袜、粉紅色皮質芭蕾舞考生需由導師推薦才可報考 * 凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪侯 * 中國舞課程必備填寫健康申報表	6 歲或以上	每堂 $100	按每月計算	401 室	陳敬雯	逢第二堂可開始報名下一個月課堂	12
*5221	週日中國舞（第四級）		12:00nn-1:00pm		7 歲或以上	每堂 $105					12
*5255	週日中國舞（第六級）		9:00am-10:00am		10 歲或以上	每堂 $130					12
*5239	週日中國舞（第七級）		11:00am-12:00nn		12 歲或以上	每堂 $140					12

運動 Sports

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代 2 位學員報名（2016 年 4 月 1 日生效）

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5228	幼兒體操班 Gymnastics for Kids	每月（逢星期四）	5:00pm - 6:00pm	體操屬於全身性的運動，以翻騰為主，著重力量及柔軟度。透過訓練，可啟發其活動潛能及對身體認知增強身體的柔韌性、協調性、平衡力及體能，增強神經、肌肉體骼全面的發育；更可增強自信心及自我保護力。教練為前香港隊運動員，有十多年教學經驗，每年替學員報名考取中國香港體操總會証書。 * 自備及穿著技巧鞋 * 體操課程必備填寫健康申報表	足 3 歲至 5 歲	每堂 $90	按每月計算	302 室至 304 室	飛躍體藝體育會	逢第二堂可開始報名下一個月課堂	18
*5229	兒童體操班 Gymnastics for Children		4:00pm - 5:00pm		6 歲至 12 歲						18
*5294	兒童空手道 Karate for Children	12/12-23/1 停課 26/12, 30/1（逢星期四） 下期 6/2-27/3 再下期 3/4-29/5 停課 1/5	6:00pm - 7:45pm	修心、練身，保持正氣和不朽的精神，除空手道技術訓練外，透過日常練習幫助學習禮儀，培養個人紀律，學習尊師重道的精神提升專注力、平衡力、肌力等。 除堂費外，有關教練亦會在課堂上直接收取以下費用： ・購買空手道道衣 ・購買個人護具(拳套，護腳脛，牙膠等) ・「全武館」及「中國香港空手道總會」的會員年費 ・參加考試的費 ・參加比賽的費 ・參加其他訓練的費用	5 歲至 12歲	$340 下期 $400 再下期 $400	2 個月	禮堂	全武館	現正招生 下期 19/12 再下期 13/2	28
*5209	空手道 Karate		7:45pm - 9:30pm		5 歲或以上		2 個月	禮堂	全武館		28
*5271	跆拳道基礎 (B 班) Tae Kwon Do (B)	（逢星期三）按雙月計算 此課程必需登記輪候	5:30pm - 7:00pm	跆拳道之基本技術，鍛練體魄，優異學員將安排考帶試及推薦參加比賽。 ＊凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪候。 * 跆拳課程必備填寫健康申報表	5 歲至 14 歲	每堂 $55	按雙月計算	302 室至 304 室	正道館	逢第二堂可開始報名下一期課堂	20
*5290	跆拳道基礎 (D 班) Tae Kwon Do (D)		7:00pm - 8:30pm								20
*5210	跆拳道基礎 (A 班) Tae Kwon Do (A)	（逢星期五）按雙月計算 此課程必需登記輪候	5:30pm - 7:00pm	跆拳道之基本技術，鍛練體魄，優異學員將安排考帶試及推薦參加比賽。 ＊凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪候。 * 跆拳課程必備填寫健康申報表	5歲至 14歲	每堂 $55	按雙月計算	禮堂	正道館	逢第二堂可開始報名下一期課堂	28
*5286	跆拳道基礎 (C 班) Tae Kwon Do (C)		8:30pm - 9:45pm								28
*5222	跆拳道 Tae Kwon Do（綠帶或以上）		7:00pm - 8:30pm		10 歲至 18 歲						28

中心會員制度
CENTRE MEMBERSHIP SYSTEM





如想加入本中心成為個人會員，請出示身份証或出世紙（正或副本）及29元年費入會。如申請成為家庭會員（兩代直系關係），請帶備各成員身份証或出世紙（正或副本）及58元年費。

會員費一經繳費，不能退款，但可退會籍。

If you would like to join us, please present HKID or birth certificate (original or copy) and $29 annual membership fee for individual membership; or prepare HKID/ birth certificate documents (originals or copies) of all members and $58 for family membership.

Termination of membership is allowed but NO REFUND will be made after the payment.

會員類別	定義	年費
兒童會員	6 至 14 歲人士，並須有監護人簽名	$ 29
青年成人會員	15 至 59 歲人士	$ 29
長者會員	60 歲或以上人士	$ 24
家庭會員	同住直系親屬家庭，唯申請人需為該家庭之家長	$ 58
綜援人士	領取有效之綜合社會保障援助人士	全免
特別需要社群	- 新來港不足 3 年之人士；或 - 基層人士，家庭月入低於人口入息中位數 75%；或 - 南亞人士 詳情請向中心職員查詢	全免

- 尊敬長者，長者會員參加社交及技能發展課程可享有八折優惠。
- 推動平等參與，每名綜援會員每年可享用香港明愛青少年及社區服務活動優惠減費不超過港幣 $2000，每半年上限 $1000，唯每活動仍需繳付十元費用及材料費。
- 各會員均獲發會員證 1 張，會員證適用於所有香港明愛青少年及社區服務單位，方便又輕鬆，會員一咭通。

Member Type	Definition	Annual Fee
Children Member	Persons aged 6 to 14 with guardian signature	$29
Youth & Adult Member	Persons aged 15 to 59	$29
Elderly Member	Persons aged 60 or above	$24
Family Member	A family with family members living together	$58
CSSA Member	Person with effective CSSA (Comprehensive Social Security Assistance) evidence	Free
Special Need Group	-New arrivals; or -Low income family with family income less than 75% of medium income; or -Ethnic minority For details, please contact centre staffs.	Free

- In order to respect the elderly, elderly members can enjoy 20% discount in SSDP courses.
- In order to promote equal opportunity of participation, each CSSA member can enjoy program fee subsidies of not more than $1000 per 6 months. With the program fee subsidies, CSSA members still need to pay $10 for every program and the course material.
- Each member will have 1 membership card, which is applicable among the Caritas Youth and Community Service units.

社交及技能發展課程報名須知
REGISTRATION RULES

*所有興趣班開班後第二堂,才接受下期報名

備註

(一) 報名興趣班必須成為有效會員方可參加。不設留位，收費作實。

(二) 本中心有權修改課程任何資料，以本中心最後公佈為準則，另本中心保留開班與否之權利。

(三) 所有課程一經報名，不得轉班或退款 (在特別情況下，可交 30 元改班或退出之行政費用)。〈詳情見退出手續通告〉(若因取消課程而退款者，請於通知後一個月內到本中心辦理退款，逾期作廢。另因延期退款者，則需於所新訂之開課日期前辦理退款，逾期作廢)。若退款額超過 300 元，則以支票代替現金支付，並於約三星期後到本中心取回退款支票。

(四) 若參加者出席率超過 80%，於一年內可向中心申請出席證明，每張手續費 30 元正 (7 個工作天)，60 元正 (1-6 個工作天)

(五) 公眾假期不用上課，學校假期照常上課。(所有月班，公眾假期及因天氣而暫停上課的該課，將不獲補課。)

(六) 3 號風球及紅色暴雨警號所有室內興趣班照常上課，黑色暴雨警號及 8 號或以上風球則所有興趣班停止上課，該堂自動取消。所有興趣班，如因天氣或其他原因引致課程需要「停課」，本中心會盡量安排「補課」，「補課」的日期安排為順延一堂。

(七) 如上述規則有任何修改，恕不作個別通知，請參閱本中心有關修改之通告。

Registration Rules

1. Persons who want to join the interest class must be the valid members of the centre. No reservation is provided. Registration is effective only after the payment.
2. Our centre has the right to amend any course information.
3. After registration, the applicant is not allowed to change or withdraw the course. For details, please refer to the withdrawal procedures of service.
4. Applicants with over 80% attendance can request a certificate of attendance with the administration fee $30 (7 working day) , $60 (1-6 working day).
5. All interest class will be cancelled in the public holidays. Interest class will continue in the school holidays.
6. Indoor activities will continue in the typhoon No. 3 and red rain signal. Both indoor and outdoor activities will be cancelled in the typhoon No. 8 and black rain signal. If a session is cancelled by our centre due to adverse weather condition, our centre will try to provide another session for replacement.
7. Our centre has the right to amend the rules. No individual contact for the change of the rules will be made. All members please pay caution to any updated news.

已報名的服務退出手續
WITHDRAWAL PROCEDURES OF SERVICE

1 已報名及繳費者 (以下簡稱參加者) 可以知會本單位想退出服務的意願，但是不能少於服務舉行前六個工作天或以前提出申請，若本單位於有關活動已有候選者等候，則會安排由候選者補上，退出服務者需要繳交手續費三十元正，本單位亦安排在十二個工作天內退回已繳交之費用;

2. 若本單位於有關活動沒有候補者，則參加者可以推薦合符該服務參加者資格的人士補上，本單位保留接納該候補者的權利，若不獲接納，則參加者不能退出服務及取回已繳交之費用；

3. 若沒有任何候補者，則參加者不能退出服務及取回已繳交之費用；

4. 若本單位因應環境轉變而需要調動服務，因而引致參加者所參加的服務不能如期舉行，參加者可選擇參加其他服務，並將已繳交之費用轉到新的服務，參加者亦可選擇退回已繳交之費用，本單位安排在十二個工作天內退回已繳交之費用；

5. 在下列情況下，本單位可以取消參加者參加服務的資格，已繳交的費用概不發還：

   5.1 在報名後被本單位發現不符合參加服務的資格；

   5.2 在服務進行期間參加者不遵從本單位服務負責職員就其言論、行為的勸喻。

6. 「督導主任 / 高級督導主任可就申請退出服務的人士申述之理由，作出酌情處理。」

(1) The participant who has registered for service and has the payment made (equivalent to “Participant” as below) can withdraw his/her application from the Centre not later than 6 working days before the service. If there is a candidate on the waiting list, the vacancy will be filled up by that candidate. An administration fee of HK$30 will be collected from the participant who withdraws. The Centre will refund the service fee to the participant within 12 working days.

(2) If there is no candidate on the waiting list, the participant can nominate any eligible person to replace him/her. The Centre reserves the rights to admit the nominee. The participant has to pay HK$30 for administration fee if the nominee is admitted.

(3) If there is no waiting candidate, the participant cannot take back any fees he/she has made.

(4) If the Services in the Centre are to be rearranged due to charge in situation, participants of any service that is postponed can either change to other service or quit their applications. The payment made would be transferred to the new Service or be refunded within 12 working days respectively.

(5) Under the following conditions, the Centre might cancel the eligibility of the participant to enjoy the Service without any refund:

   a. The participant applied to take part in the Service while he/she was not eligible to do so;

   b. The participant who ignore staff’s warnings concerning his/her speech or behavior during period of Service.

(6) The Social Work Supervisor or Senior Social Work Supervisor may take into considerations any accountable reasons provided by participants who want to withdraw from Service and such cases will be dealt with individually.

明愛青少年及社區服務
「領取綜合社會保障援助人士」課程及活動優惠制度

Caritas Youth and Community Service
Concession Scheme for the Comprehensive Social Security Assistance Recipients

背景：

為讓更多領取「綜合社會保障援助」(以下簡稱「綜援」)人士享用本服務，明愛青少年及社區服務(以下簡稱「本服務」)以減費形式提供優惠，詳情如下：

優惠制度條款及細則：

1. 每位領取「綜援」的有效會員每年可享用活動優惠減費額不超過港幣二千元，每半年上限壹千元，上半年為 4 月 1 日至 9 月 30 日，下半年為 10 月 1 日至翌年 3 月 31 日。每段期間完結當日，剩餘之減費額自動被取消。減費額不能累積或轉移。
2. 每位領取「綜援」人士只能向本服務其中一個單位申請減費額，但減費額卻適用於本服務屬下所有單位。若發現有使用者向超過一個單位申請，其減費優惠將立刻被終止，並只能於來年 4 月 1 日重新申請。
3. 領取「綜援」人士在參加本服務設有減費優惠之活動或課程時，每項活動或課程仍須繳付十元費用。如欲使用減費額，須在報名時出示優惠卡。工作員會將減費額登記在優惠卡上以計算總累積額。
4. 綜援會員課程及活動優惠記錄以本優惠卡記錄為準。
5. 此項優惠不適用於小組活動費、車費、材料費或註明沒有優惠之活動。
6. 每個興趣班或活動提供十分一之減費名額，先到先得。
7. 持卡人士之優惠減費額如在指定之期間用罄，在下一段期間開始前，將不可再享用減費優惠。
8. 優惠卡由單位發出。優惠卡需有單位主管簽署及中心蓋印方為有效。
9. 優惠卡所剩餘的金額不能兌換現金。
10. 如遺失優惠卡，優惠卡將不獲補發及使用優惠餘額。申請人可在下一段期間再作申請。
11. 明愛青少年及社區服務保留權利可不時酌情修訂上述條款。

註：「課程及活動」是指社交及技能發展課程及中心其他活動。

明愛青少年及社區服務
修訂於 2018 年 4 月 1 日

Background:

To facilitate more Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients joining our services, Caritas Youth and Community Service (YCS) offers the Concession Scheme (Scheme) for all CSSA recipients who wish to enroll in the courses/ activities organized by YCS. The details are as below:

Details of the Scheme :

1. Each CSSA recipient with valid membership of YCS can enjoy a maximum amount of subsides of HK$2,000 each year for courses/activities enrollment, with the condition of not exceeding HK$1,000 for each half year. Each subsidy year is from April 1 to March 31, i.e. the first half year is from April 1 to September 30 and the second half year is from October 1 to March 31. At the end of each period, any unused balance will expire and will be forfeited. The unused balance will NOT be transferable or accumulated across periods.
2. Each CSSA recipient can only apply this Scheme from one of the service units of YCS, yet subsidies can be applied for the courses/activities organized by all service units of YCS. If any user had applied this Scheme from more than one service unit, the user's entitlement for this Scheme will be suspended for that subsidy year. The user can only re-apply this Scheme in the next subsidy year starting on April 1.
3. CSSA recipients have to pay HK$10 for each of the course/activity they enrolled while the rest of the fee can be subsidized from the balance of this Scheme. Any CSSA recipient who applies for subsidies should present his/her discount card before enrollment. Our staff would record the amount of subsidies applied on the applicant's discount card each time for updating the balance.
4. The balance of this Scheme on the discount card shall prevail in case of any discrepancy.
5. This Scheme does not apply to group activity fee, transportation fee, material fee and the activities that are indicated as "No subsidy or discount".
6. The maximum quotas for users of this Scheme is 10% of total enrollment per each course/activity. The quotas are under the first-come-first-serve basis.
7. If the balance of this Scheme is fully consumed within each period, the user cannot enjoy further subsidy until the start of next period.
8. Discount cards will be issued by the service units and will only be effective with the signature of the center supervisor and seal of the service units.
9. The balance of this Scheme is non-exchangeable for cash.
10. There is no replacement of lost discount cards. The applicants can only apply for the new discount cards in next period.
11. YCS reserves the right to modify the terms of this Scheme.

Note: "Course/Activity" includes all Social & Skills Development Programmes and other activities organized by the service units.

Caritas Youth and Community Service
Revised on 1 April 2018

明愛青少年及社區服務
領取「在職家庭津貼」人士課程及活動優惠

背景：

為讓更多領取「在職家庭津貼」(以下簡稱「職津」)人士享用本服務，明愛青少年及社區服務(以下簡稱「本服務」)將試以減費形式提供優惠，詳情如下：

優惠制度條款及細則：

(一) 領取職津人士可享本服務之免費會藉一年及全年活動優惠減費額不超過港幣壹千元，每半年上限五百元，上半年為 4 月 1 日至 9 月 30 日，下半年為 10 月 1 日至翌年 3 月 31 日。每段期間完結當日，剩餘之減費額自動被取消。減費額不能累積或轉移。

(二) 領取職津人士只能向本服務其中一個單位申請會藉及減費額，但減費額卻適用於本服務屬下所有單位。若發現有使用者向超過一個單位申請，其減費優惠將立刻被終止。

(三) 申請時，領取職津人士需出示過去十二個月內曾領取職津之文件以証明其申請資格，不論是領取全額、四份三額或半額津貼均符合資格。

(四) 領取職津人士在參加本服務設有減費優惠之社交及技能發展課程及中心其他活動（以下簡稱「活動或課程」）時，每項活動或課程仍須繳付十元費用。如欲使用減費額，須在報名時出示優惠卡。工作員會將減費額登記在優惠卡上以計算總累積額。

(五) 此項優惠不適用於小組活動費、車費、材料費或註明沒有優惠之活動。

(六) 每個興趣班或活動將最高提供百分二十之減費名額，與本服務「領取綜合社會保障援助人士課程及活動優惠制度」合併使用，先到先得。

(七) 持卡人士之優惠減費額如在指定之期間用罄，在下一段期間開始前，將不可再享用減費優惠。

(八) 優惠卡所剩餘的金額不能兌換現金。

(九) 優惠卡由單位發出。優惠卡需有單位主管簽署及中心蓋印方為有效。

(十) 有關課程及活動優惠記錄以本優惠卡記錄為準。

(十一) 如遺失優惠卡，優惠卡將不獲補發及使用優惠餘額。申請人可在下一段期間再作申請。

(十二) 明愛青少年及社區服務保留限制及拒絕接受報名的權利，亦可不時酌情修訂上述條款。

Background

To facilitate more Working Family Allowance (WFA, thereafter) recipients joining our services, Caritas Youth and Community Service (YCS, thereafter) offers the Concession Scheme (Scheme, thereafter) for all WFA recipients who wish to enroll in the Social & Skills Development Programmes and other activities (Courses I activities, thereafter) organized by YCS. Details are as follow:

Scheme Details:

1. Each WFA recipient can enjoy one year free membership of YCS and a maximum amount of HKS 1,000 subsides each year for courses/activities enrollment. Subsidies will be granted in two periods, namely from April 1 to September 30 and from October 1 to March 31 of next year. The amount granted in each period will be $500. At the end of each period, unused balance win be forfeited and NOT be transferable across periods.
2. WFA recipients can only apply this Scheme from one of the service units of YCS, yet Subsidies can be applied for the courses/activites organized by all service units of YCS. If any recipients had applied this Scheme from more than one service unit, his/her entitlement for this Scheme will be suspended.
3. WFA recipients have to provide proof of receiving WFA in last 12 months in aJ)p_lying for this Scheme. Recipients of full rate, 3/4 rate or half rate are all be eligible.
4. User of this Scheme have to pay HK$10 for each of the course/activity they enrolled while the rest of the fee will be subsidized by this Scheme. User who applies for subsidies should present his/her discount card at enrollment. Our staff would record the amount of subsidies applied on the discount card each time for updating the balance.
5. This Scheme does not apply to group activity fees, transportation fees, material fees and the activities that are indicated as "No subsidy or discount provided".
6. The maximum quota for users of this Scheme is 20% of total enrollment per each course/activity shared together with our Concession Scheme for the Comprehensive Social Security Assistance Recipients. The quotas will be offered on the first-come-first-serve basis.
7. If the subsidies of individual users for each period have been fully consumed, the user cannot enjoy further subsidy until the commencement of next period.
8. The balance of this Scheme is non-exchangeable for cash.
9. Discount cards have to be issued by the service units and will only be effective with the signature of the center supervisor and seal of the service unit.
10. The balance on the discount card shall prevail in case of any discrepancy.
11. There is no replacement of lost discount cards. Users can only apply for a new discount card in next period.
12. YCS reserves the right to limit and refuse any application, and modify the terms of this Scheme.

香港明愛青少年及社區服務

明愛牛頭角社區中心

Caritas Youth & Community Service
Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok

社會福利署資助服務
Subsidised Service by the Social Welfare Department

E	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	Permit No. 特許編號 05480

Economy

明愛牛頭角社區中心

牛頭角安德街一號二樓(牛頭角街市後面)



我們誠意為你的社區提供各類所需服務，請與我們聯絡。

社區熱線：2750 2727

中心開放時間

社區中心及圖書館開放時間

星期一至五	上午10:00 - 下午10:00	(收費至下午9:30)
星期六	上午10:00 - 下午6:00	(收費至下午5:30)
星期日	上午9:00 - 下午1:00	(收費至下午12:30)

Open Hours of Centre & Library

Monday to Friday	10:00am - 10:00pm	(Enrollment will be stopped at 9:30pm)
Saturday	10:00am - 6:00pm	(Enrollment will be stopped at 5:30pm)
Sunday	9:00am - 1:00pm	(Enrollment will be stopped at12:30pm)

地址：九龍牛頭角安德道一號三字樓
電話：2750 2727　傳真：2953 0952
網址：http://ntkcc.caritas.org.hk
電郵：ycsntkcc@caritassws.org.hk

Address: 2/F., 1 On Tak Road, Ngau Tau Kok, Kowloon
Tel: 2750 2727　Fax: 2953 0952
Website: http://ntkcc.caritas.org.hk
facebook page: www.facebook.com/caritasNTKCC
Email: ycsntkcc@caritassws.org.hk